



L'ESCALA

XVI APLEC de la SARDANA



VILA
muja

DIUMENGE, 2 DE JUNY DE 1991

Caixa  Penedès

3
EmA
a)
L

R. 9386

**LI FACILITEM
EL DESENVOLUPAMENT DE LES SEVES ACTIVITATS
ARREU DEL MÓN
MITJANÇANT EL NOSTRE GRUP
Grup Deutsche Bank**



Bancotrans
Grup Deutsche Bank



SALUTACIÓ

És sempre un motiu de joia i satisfacció convidar tot el poble de l'Escalà i els amics sardanistes en general a la nostra cita anual obligada, que no és altra que la celebració de la DIADA DE L'APLEC.

Com d'altres activitats i trobades, es tracta de reiterar un any sí i l'altre també una reunió tan apreciada com sentida en tot l'ambient sardanístic escalenc; es tracta, a la vegada, de no fallar i seguir essent addicte a la tradició; però finalment, i sobretot, es tracta de sentir i viure una nova edició de L'APLEC amb la màxima il·lusió i alegria, pròpies de l'acte que ens aplega, la nostra entranyable SARDANA que ens vol agermanar.

Que aquest condicionant es produeixi depèn de la participació de tots, sense excloure ningú ni res, ni el més anònim dels assistents ni el detall més insignificant, passant –òbviament– pels qui han tingut cura d'organitzar la Diada, amb més o menys encert però amb tot l'interès i bona voluntat possibles, i comptant amb la fidelitat de les cobles-orquestres i dels sardanistes, així com totes les col·laboracions que s'adhereixen a la gran festa local de la sardana.

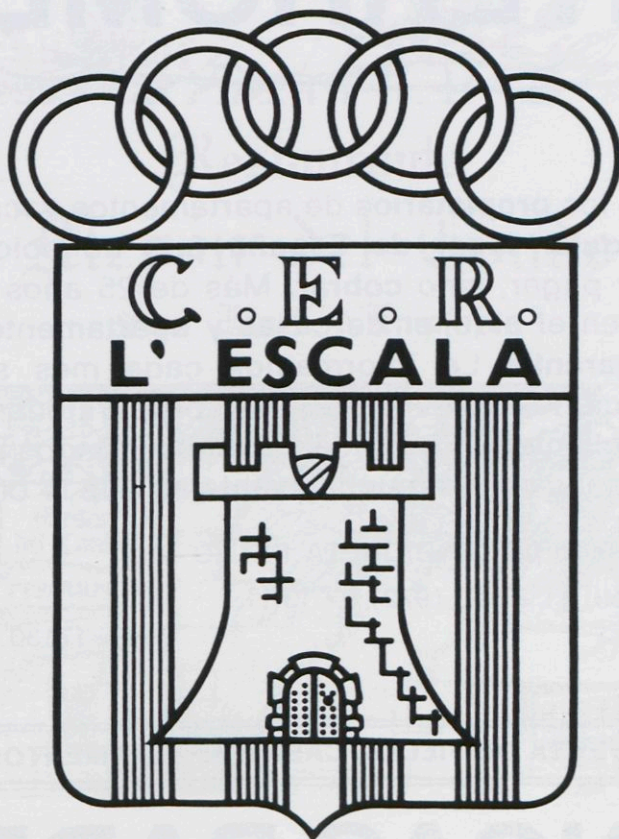
Vagi, per tant, des d'aquí, a tothom, la nostra més cordial benvinguda a l'APLEC 91 i que, com diu el poeta, l'Escalà dansi amb les mans sempre agermanades.

La Secció Sardanista del CER l'Escalà



JULI
PERRUQUER
L'ESCALA

La Torre, 41, 1.^{er} - Téléphone 77 01 18



XVI APLEC DE LA SARDANA

Organitzat per la Secció Sardanista
del C.E.R. l'Escala

INTERHOME



A todos los **propietarios** de apartamentos vacacionales en **cualquier lugar de España** que no solo quieren pagar y pagar, sino **cobrar**. Más de 25 años de experiencia en el alquiler de casas y apartamentos son la mejor **garantía**. Le informamos cada mes sobre las reservaciones previstas y le proporcionamos una **óptima clientela**. Publicidad gratuita y pagos puntuales son algunas de las muchas **ventajas** que le ofrecemos.

Representado por: ENRIQUETA PALAU

C/. Perxell, 41 - Tel. (972) 77 13 11

17130 L'ESCALA

VENTA DE VILLAS, CASAS, APARTAMENTOS

FINCAS PADRÓ

S. L.

VERKAUF - SALES - VENDES - VENTES

C/. Perxell, 41 - Tel. (972) 77 14 84 - 77 13 11

Fax 77 03 60

17130 L'ESCALA

Restaurante
Mesón del Conde
Sant Martí d'Empúries



Sant Martí d'Empúries - L'Escala - Tel. 77 09 06

MARISELL FOLCH



CALÇATS BALLESTA

Fundada l'any 1920

c/. Pintor Joan Massanet, 10

telf.770253

L'ESCALA (Costa Brava)

CALÇATS DE TOTA MENA

ESPECIALITAT EN MAINADA

**GRAN ASSORTIMENT
D'ESPARDENYES CATALANES**

CALÇATS ESPORTIUS

c/. Pintor Joan Massanet, 10

telf. 770253

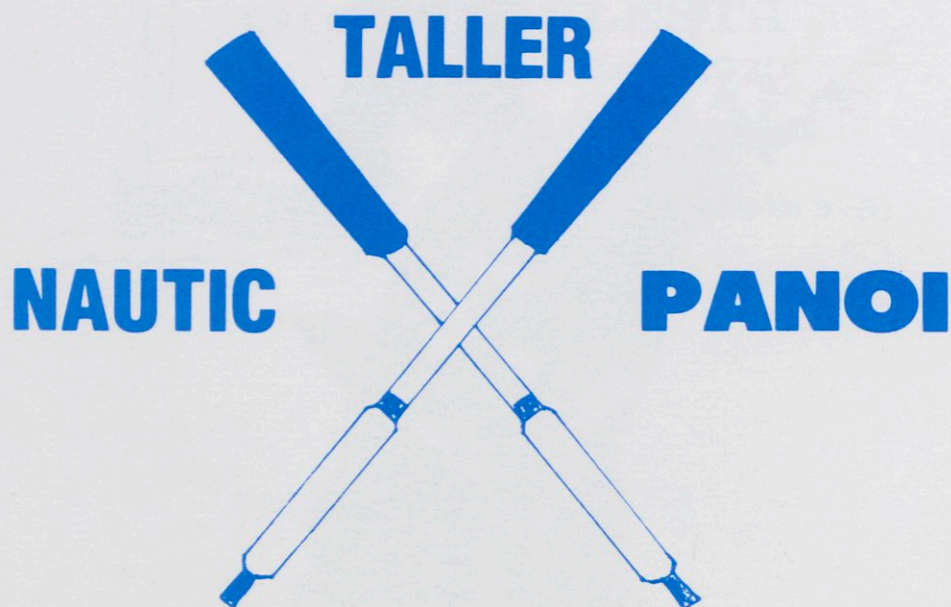
L'ESCALA



Telèfon 77 03 03

L'ESCALA

MARIXELL FOLCH
Pubilla de la Sardana 1990



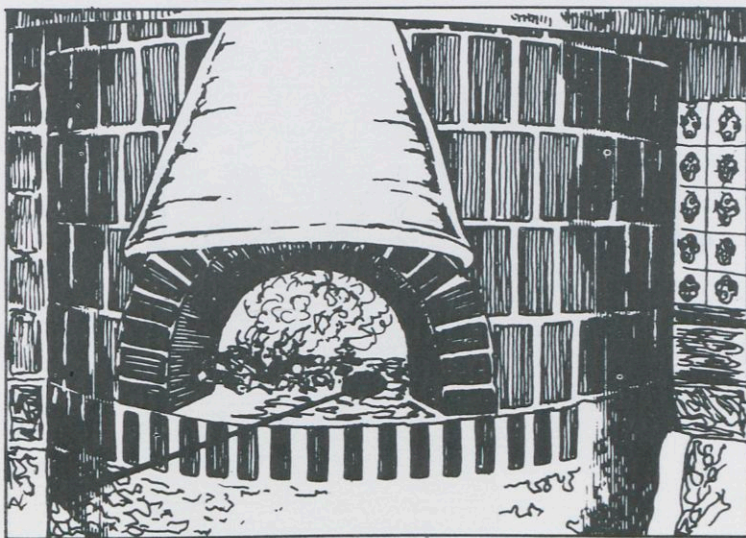
REPARACIÓ EMBARCACIONS - TREBALLS POLIESTER

Closa del Llop - Tel. (972) 77 28 42 - L'ESCALA (Girona)



PIZZERIA

LA PALMERA



**ESPECIALITAT EN
«PIZZAS» i CARNES A LA BRASA
FORN DE LLENYA**

Carrer La Torre, 64

Telèfon 77 03 03

L'ESCALA

**CONFECCIONS
GENERES DE PUNT**

JUYNAR

Carrer de Gràcia, 6
Tel. 77 07 47

Avda. Riells, 70
Tel. 10 32 86

L'ESCALA



Josep i Margarida. Festa Major 1950



Departament de Turisme de l'Ajuntament de L'Escaladeu

Tel. 77 16 47

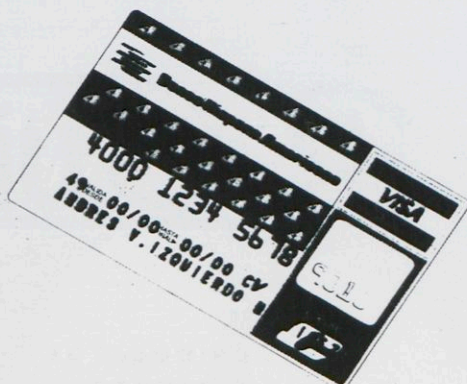
Tel. 77 32 95

L'ESCALA



Banco Hispanoamericano

US DESITJA
BON APLEC
L'ESCALA - 91



SERVEI DE CAIXER AUTOMATIC

Carrer Enric Serra, 10 - Telf. 77 09 21

L'ESCALA



CUINA D'ESPECIALITATS

MARINERES

Ronda del Padró

Telèfon 77 02 87

L'ESCALA

R GUILO

ARTICLES

BRICOLATGE

PINTURES

NETEJA

FERRERIA

JARDINS

Carrer del Mar, 6

Telèfon 77 04 86

L'ESCALA (Girona)

A EN JOSEP I A LA MARGARIDA; L'ENHORABONA!

INTRODUCCIÓ

Desitjo que la distinció que la Secció Sardanista del CER ofereix al matrimoni Clos en ocasió del XVIè Aplec de la Sardana de l'Escala vingui també pel poble escalenc, perquè tant en Josep com la Margarida són mereixedors del nostre reconeixement.

La primera vegada que els organitzadors de l'Aplec em van parlar d'aquest homenatge vaig exclamar textualment: Se'l ben mereixen! Espero que una reacció semblant a la meva sigui també la de tots els escalencs.

EL MATRIMONI CLOS

El formen dues persones molt escalenques i aimants del folklore, principalment la dansa catalana. Són de mitjana edat, però d'esperit enjovenit, que els fa actius i particips en festes populars i en ballades de sardanes on destaquen per la seva agilitat, que no demostra pas l'edat que tenen.



Matrimoni. Rest. Alli-Oli. Tardor 1988

FORJA, ALUMINI
I PORTES BASCULANTS

Serralleria Sués, S. A.

Avda Girona, 54
Tel. 77 04 67

L'ESCALA
(Girona)

T
ot

Boutique

I

M
és

Ave Maria, 43
Tel. 77 12 03

ELAT BIOGRÀFIC

Margarida Roca i Turonell

La Margarida, dibuixada entre els escocers del ...



MARGARIDA ROCA



**BANCO
BILBAO
VIZCAYA**

L'última paraula en banca.

Sucursal a L'ESCALA
c/ Pintor Joan Massanet, 25
Tels. 77 04 54 - 77 04 58

Agència núm. 1
Platja de Riells
Tel. 77 03 54

RELAT BIOGRÀFIC

Margarida Roca i Turonell

La Margarida, coneguda entre els escalencs per la Margarida Clos, va néixer a Barcelona, el 20 de març de 1927. De molt petita va practicar l'excursionisme, esport que ha continuat exercitant fins fa poc.

Als 16 anys va iniciar-se com a monitora d'Educació Física (gimnàstica educativa i correctiva), tasca a la qual es dedicà molts anys, potser perquè podia disposar del gimnàs del seu pare.

Va actuar també a l'esbart Montserrat de Barcelona, el fundador del qual fou l'Aureli Capmany, des dels 15 fins als 26, edat en què es va casar. Com a dansaire de l'esbart va actuar al Teatre Grec de Barcelona, al Palau de la Música Catalana i al Saló del Consell de Cent de l'Ajuntament. En una ocasió, al "ball de gitanes" a Vic, la Margarida representava la núvia i alguns assistents van creure que ho era de debò i que es casava amb qui feia de nuvi, que també es pensaven que ho era de veritat. Com que el "ball de gitanes" representa una festa de casament entre gitanos (comarca del Vallès), uns espectadors els van felicitar desitjant-los bona nit.

Va actuar diverses vegades en obres de teatre d'afeccionats, debutant amb "Gente bien" de l'escriptor i pintor català Santiago Rusiñol. En ocasió d'una de les representacions va conèixer el qui seria més tard el seu marit i que en aquell moment era un espectador.

Poc abans de casar-se va ser una de les fundadores dels "ballets de Catalunya", esbart que encara existeix i del qual ella i el seu marit són socis protectors.



J. Clos 3 anys. 1927

SERVEI INTERFLORA



Digaselo con flores... via Interflora

Avgda. de Riells, 20
Telèfon 77 1271

17130 L'ESCALA
(Girona)

NOVETATS MARGARIDA

ARTICLES DE PELL
BRODATS
BATES i DAVANTALS

Maranges, 24
Telèfon 77 00 87

L'ESCALA
(Girona)

Després de casada, durant molts anys, es dedicà a ensenyar a ballar ballets a un grup infantil del nostre poble; però, malauradament, va haver de plegar per manca de nens. S'havia trobat de tenir un grup d'una trentena de nenes i només dos nens.

La Margarida i en Josep van portar simultàniament la direcció de l'esbart "La Faràndola" de l'Escala. Ella s'encarregava d'ensenyar l'expressió corporal, a puntejar, a fer dringar les castanyoles en el "ball de gitanes", a les noies, feina que feia molt bé i amb molt d'entusiasme.

La Margarida forma part de la Coral Empòrium del CER des que va començar la seva activitat. Actualment pren part en les cantades esporàdiques de la Coral Parroquial.

Abans d'acabar aquesta breu biografia vull esmentar que la Margarida em donà classes d'Educació Física quan jo estudiava Magisteri. Durant una hora diària m'instruïa sobre temes de gimnàstica a la botiga que el matrimoni Clos tenia, fins fa pocs anys, al carrer Maranges. Recordo que en aquell temps va néixer el seu primogènit Ildefons i que abans de l'esdeveniment la futura mare confeccionava la robeta del nadó, cosa que també fa actualment per als seus néts.



Josep (bicicleta) Alfons (assegut) 1928

NOVETATS - TEIXITS

ARTICLES PER A LA LLAR

Emili Puig Giralt

c/. Pintor Joan Massanet, 6

c/. Enric Serra, 4

Telèfon 77 03 52

L'ESCALA

Carretera s/n

Telèfon 78 80 12

ALBONS

Josep Clos i Blanco

En Josep va néixer a l'Escala, el 13 de febrer de 1924. La seva primera llar fou al carrer de la Torre. De petit, com tota la mainada d'aquell temps, va anar a l'escola pública, situada a l'avinguda de l'Ave Maria. A l'edat de tres o quatre anys la seva mare el portà per primera vegada a ca les monges, però encara ella no havia tornat a casa seva quan ell ja se n'havia anat de l'escola. De més grandet va anar al col·legi públic, actualment anomenat "Empúries", que llavors s'havia inaugurat.

A l'any 1936, durant les vacances d'estiu, va fer d'aprenent de mecànic al taller d'en Joaquim Palau (on hi ha actualment les galeries Sant Rafel). El primer sou va ser un duro de plata i en Josep conta, amb gràcia, que la seva mare el guardà tan bé que no el va veure més. Va acabar l'aprenentatge quan van mobilitzar en J. Palau per anar a la guerra.

Un cop aquesta acabada, com que era massa gran per anar a l'escola i la seva il·lusió era la mecànica, va fer d'aprenent de llauner a ca l'Antoni Feixes, on va treballar fins l'any 1942 que va entrar a l'empresa Energia Elèctrica de Catalunya (actualment FECSA) a Barcelona. M'explicà que el primer que va fer a can Feixes fou la confecció d'un llum de carbur i un fanal.



Josep Clos Blanco. 6 anys

cafeteria • pizzeria • restaurant L'ESCALA



OBERT
TOT
L'ANY

creperia • geladeria

Plaça Correus, s/n. - Tel. 77 26 02 - 17130 L'ESCALA (Girona)

B O D E G A

S. SALA

c/ L'avi Xaxu, s/n

L'ESCALA (Costa Brava)

Al març de 1945 va fer el servei militar a Villacarlos (Menorca) i en acabar va continuar treballant a Barcelona, a la mateixa empresa d'abans, fins el 1948, any que deixà de treballar en aquesta ciutat. Durant aquest període de temps va conèixer la Margarida.

En retornar a l'Escala va formar part de l'orfeó "Oreig de Mar" que debutà a la sala Pequín d'aquesta vila a finals de 1948 i de l'agrupació teatral "Pompeu Crehuet", que interpretà l'obra "Gente bien". És curiós! era la mateixa que la Margarida havia interpretat a Barcelona.

Durant aquesta època, per iniciativa i amb l'assessorament del musicòleg Lluís Albert, es creà l'Esbart Escalenc de Dansaires, del qual el mestre Albert fou fundador i en Josep Clos un dels principals components. Aquest esbart va debutar en la nostra Festa Major, l'any 1948, amb l'acompanyament de l'entrançable cobla "La Principal de l'Escala". Seguidament va actuar a Albons en la festa de Sant Grau (13 octubre) i a l'ermita de Santa Caterina (25 novembre). Però com que el seu creador vivia a Barcelona i en Josep també va tornar-hi a treballar durant uns mesos, l'esbart va esvanir-se.

Amb motiu de la festa de la Mare de Déu del Carme, per iniciativa dels mestres del col·legi públic de l'Escala, en Josep va ensenyar a ballar ballets, anticipadament, a uns alumnes quan plegava de treballar. La ballada fou a la nit, a la plaça Víctor Català, el 16 de juliol de 1950. Com que l'actuació va agradar molt, un grup de nois i noies (foren 24 parelles, de les quals quedaren 16 o 17) van voler iniciar-se en els ballets populars i es va formar el segon Esbart Escalenc de Dansaires, sota la direcció musical del mestre Ll. Albert. Tanmateix, els més jovenets van seguir sota la direcció d'en J. Clos.



Margarida i els seus pares. Campament de Boy-Scots. 1930



Santa Màxima, 29

Tel. 77 04 78

L'ESCALA

ESPECIALITATS EN TAPES
i MARISCS

Bar LA PUNTA

JOAN HUERVA

EL QUE TE BON PALADAR
SAP ON ES EL «BAR LA PUNTA»
I QUI S'HI VOL ENTAULAR
SI NO HO CONEIX HO PREGUNTA

Passeig Dr. Isern s/n

L'ESCALA

El dia de la presentació d'aquest esbart, que va tenir lloc durant la Festa Major, en Josep va aprofitar l'ocasió per presentar la seva promesa a les amistats ballant tos dos sols un ball d'una sola parella al mig de la plaça Víctor Català. Van ballar "la morisca" propi de Gerri de la Sal (el Pallars Sobirà).

Aquest esbart va tenir una vida efímera, uns dos anys aproximadament, i es va dissoldre per manca d'assistència dels seus components, tot i que fou una colla molt estimada i que s'emportà molts èxits en diversos llocs com Palafrugell, Verges, Banyoles, l'Escala, etc. Passat aquest temps, de manera esporàdica, es van organitzar petites ballades per a festes de l'escola.

Part del que havia après en Josep Clos ho devia a la seva estada a Barcelona, on assistia als assaigs amb la que més tard seria la seva esposa i anava a les festes on ella ballava.

L'any 1976, en plena transició política de recobriment de les nostres tradicions, un grup de joves escalencs expressaren a en Josep i a la Margarida el seu interès per aprendre dansa catalana. Aleshores va néixer un tercer esbart de dansaires que portà per nom "La Faràndola" per ser el nom d'un ball molt popular i arrelat al nostre poble i que, a més a més, es balla molt per la festa del Carnaval. Aquest esbart, contràriament als anteriors, va tenir una durada bastant llarga.

En Josep també va formar part de la primera comissió de festes municipal, i fou un dels iniciadors de la primera cercavila popular a l'Escala el diumenge de Carnaval.



Ball de Saló "Els Bombers" 1951. Saló de Cent. Ajuntament Barcelona

LLIBRERIA
PAPERERIA

ROMAGUERA

C/. del Port, 24
C/. Pati Blau, sn.

Tel. 77 05 93
17130 - **L'ESCALA**

L'ESBART "LA FARÀNDOLA"

Aquest tercer esbart escalenc va començar inicialment amb jovent de l'Escala, però estava obert a altres joves entusiastes de la dansa catalana.

La seva existència va ser d'uns onze anys, amb un centenar d'actuacions aproximadament, al nostre país i a l'estranger. Entre els llocs on va actuar s'hi troben Puigcerdà, Mollet del Vallès, Ripoll, Sant Feliu de Guíxols, Lloret, Blanes, Banyoles, Castelló d'Empúries, Portbou, Figueres, Torroella de Montgrí, l'Escala, etc. També hi va haver actuacions a Alemanya i Anglaterra.



La Margarida quan tenia 3 anys



CALÇATS _____

Roseli

C/. Sant Pere, 43 - Tel. 77 21 78

C/. Empordà, 1 - Tel. 78 01 12

**L'ESCALA
VERGES**

Al llarg de la seva trajectòria artística va adquirir un repertori d'uns quaranta balls (dances típiques catalanes, balls de saló de finals del segle passat, masurques, polques, rigodons, llancers, "esqueti", etc.). Malauradament l'esbart va morir per falta de participants, principalment nois.

A en Josep i a la Margarida els dol la desaparició de "La Faràndola" i diuen que si es presentés un grup que es responsabilitzés de ressuscitar l'esbart, ells li transmetrien tots els seus coneixements i material per tirar-lo endavant.



Festa de comiat de Ballets de Catalunya.
Galop de Cortesia amb Josep Vilar (Actual director)



WINDY

Restaurant-Pizzeria

Passeig Riells, 58

Tel. 972 - 77 28 86

17130 L'ESCALA (Costa Brava)



Avgda. Riells, 46 - Tel. 77 02 47 - L'ESCALA

ACABAMENT

Que aquesta breu biografia sigui una mostra de l'agraïment personal, que manifesto públicament, envers les dues persones que desinteressadament han treballat per donar-nos l'oportunitat de gaudir de la contemplació d'inoblidables danses catalanes.

Per al matrimoni Clos, vagi doncs, la meva cordial ovació.

Pilar Pellicer de Gispert

L'Escala 19-4-91



Josep i Margarida ballant La Morisca
L'Escala 1950. Festa Major

EXCAVACIONS **B**LANCH 

**EXCAVACIONS,
MOVIMENTS DE TERRES I
ENDERROCS**

C/ Sant Briu, 73 - Apartat 231 - Tel. 77 07 98 - **L'ESCALA**



Grup de nens de l'ESCOLA. 16 juliol 1954



Mestres de L'Escala, dinar de germanó. El Carme 1950

BOUTIQUE

ملائی

Avda. Ave Maria s/n

Telèfon 77 04 37

L'ESCALA

FRANCISCO CAPARRÓS

Bar
LOS COMPADRES



c/. Bonaire, 9 - Tel.77 08 55

L'ESCALA





ICENS

AGENT D'ASSEGURANCES



COL·LEGIATS N.ºs
11.154 - 13.976
51.193

ASSESSORIA

TRAMITACIONS

ASSEGURANCES

**Embarcacions - Incendis - Accidents - Vidres
Responsabilitat Civil - Vehicles - Multi-riscs
Vida - Jubilació - etc.**

SUB-DIRECCIÓ DEL:
GRUPO ASEGURADOR



L'UNION DES ASSURANCES DE PARIS

L'Experiència de quatre
generacions al servei
del client !!

Sta. Màxima, n.º 8
Apartat de Correus, 33
Tel. (972) 77.04.24 - 77.00.96
Fax 10.41.48

L'ESCALA



Stein Mauern, Alemanya, 27 abril 1985



CASA FEIXAS

INSTAL·LACIONS SANITARIES
ELECTRIQUES i CALEFACCIO

FERRETERIA

ARTICLES REGAL

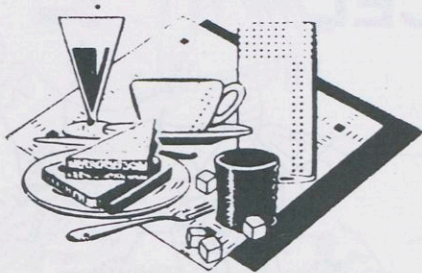
ELECTRODOMESTICS

Plaça Víctor Català, 17

Telèfon 77 01 99

L'ESCALA

SNACK - BAR



ENTREPANS

PLATS COMBINATS

TAPES VARIADES

POLLASTRES A L'AST

COPES DE GELAT

TREVI

Xamfrà: Sant Pere - Avi Xaxu

Tel. 77 16 01

L'ESCALA

**RESTAURANT
SNACK BAR**

MAR i CEL



Avda. Riells, 50
Telèfon 77 17 51

L'ESCALA

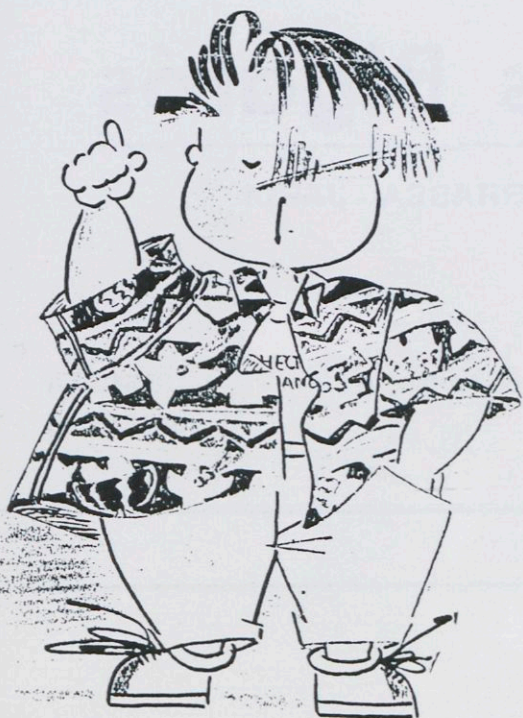


**HOSTAL
RESTAURANT**
EXPÓS

(COSTA BRAVA) GIRONA ESPAÑA

Gràcia, 10 - Tel. 77 00 92

L'ESCALA



EXIQUETS

ROBA PER MAINADA I JOVENT

C/. Puig Sureda, 48

Telf: 10 30 03

L'ESCALA

RESTAURANT
SNACK BAR

Mobles Bigarós

BAMBU - TERRASSA - JARDI

Avgda. Ave Maria, 27 - Camí Ample, 4
Tels. 77 19 48 i 77 04 39

L'ESCALA
(Girona)

TELÈFON 77 17 51

ERRUQUERIA TORRENT

PER HOMES I DONES

Carrer del Mar, 3 - Telèfon 77 01 64

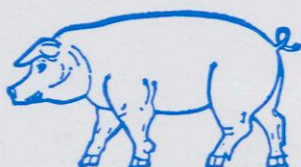
L'ESCALA



CORAL EMPÓRIUM. Museu DALI



CARNISSERIA
TOCINERIA
XARCUTERIA



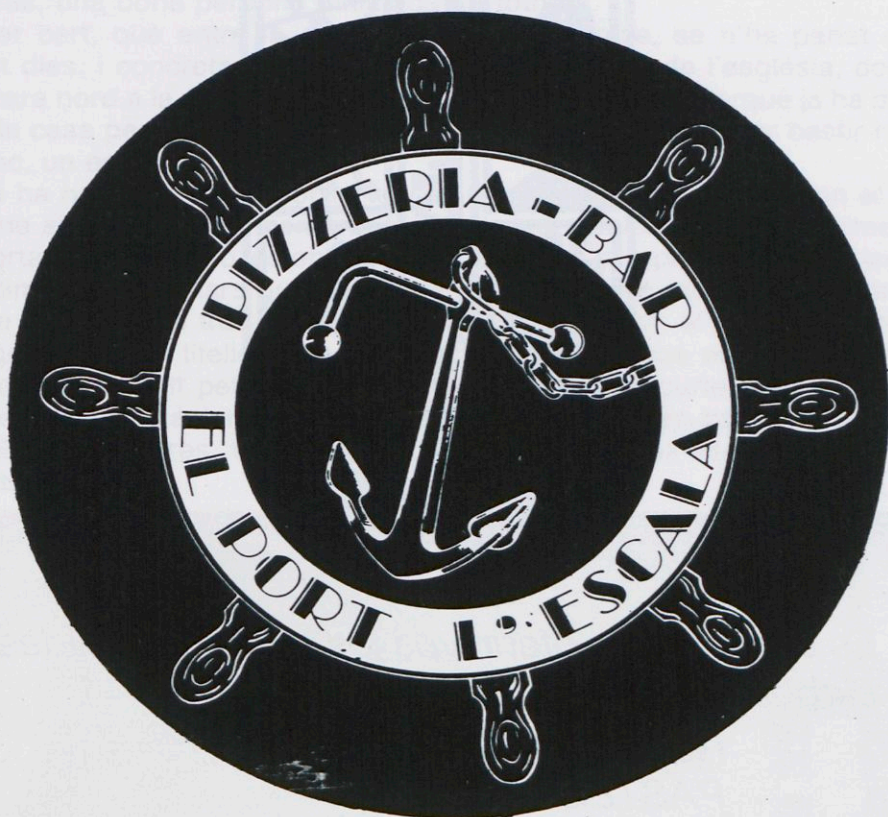
RAMON LLANDRICH

GRAN VARIETAT AMB FORMATGES I PATES



Sta. Màxima, 15 - Tel. 77 01 27
L' ESCALA (Costa Brava)

BAR EL PORT

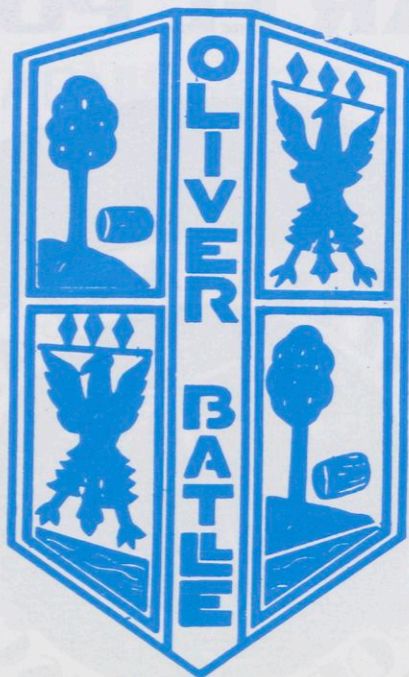


**PIZZES
PER A EMPORTAR**

Tel. 77 03 34 - LA ESCALA

PASTISSERIA * BOMBONERIA

FUNDADA EN
1854



Es complau en oferir-vos les seves escollides elaboracions

REPOSTERIA FINA

PASTES DE TÈ

PASTES SALADES I CANAPÈS

PASTISSOS GELATS I

GELATS ARTESANALS

i la seva especialitat

ESCALONS

c/ Maranges, 6 - Tel. 77 01 80 - **L'ESCALA**

EL SINDICAT AGRÍCOLA

L'any passat, des d'aquest llibret, us parlava de la secció de teatre que tenia al Centre Social i Protector de la Infància, conegut també pel Centre Catòlic i, per altres, com La Cargolera.

Enguany, en ésser novament convidat a col·laborar en el llibre-programa de l'Aplec de la Sardana, parlarem d'una altra activitat social que es desenvolupava en aquell familiar Centre, regentat pel seu propietari, el popular Jaume Carreras, una bona persona estimada de tothom.

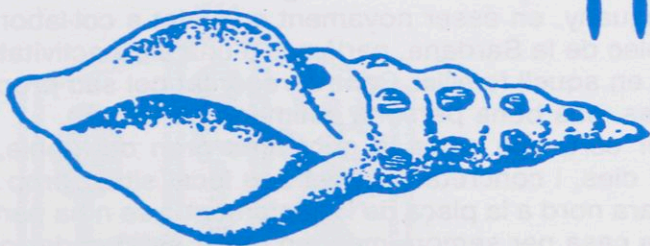
Per cert, que entre la gent més gran del poble, se n'ha parlat de nou aquest dies, i concretament del seu local situat prop de l'església, donant la seva cara nord a la plaça de l'Ajuntament. I se n'ha parlat perquè ja ha desaparegut la casa per sempre més, en haver estat enderrocada per bastir-hi, en el seu lloc, un edifici nou.

Hi ha hagut qui ha recordat el cinema mut que allí s'hi feia en el primer quart de segle, qui ha rememorat les vetllades musicals i d'entreteniment que s'hi portaven a terme, o les obretes teatrals que s'hi representaven, o les tertúlies animades i familiars que es mantenien en el petit cafè de la planta baixa, mentre es jugava al truc o a la manilla. Però, sobretot, el que més recorda la gent gran són els titelles que s'hi representaven i que els tenia embadalits quan ells eren molt petits. Per a ells les tardes eren curtes quan assistien a aquelles representacions viscudes per aquells ninots tan ben manejats per en Fèlix Ballesta i altres, tot donant vida a les historietes escrites per en Joan Ballesta "Calafat".



LA CARGOLERA ha desaparegut per sempre, però no així els records que desvetlla aquesta fotografia en la gent més gran del poble.

Restaurant



"El Cargol"

Carrer El Port, n.º 45

Telèfon 77 02 60

L' ESCALA (Costa Brava) · GIRONA

LLIBRERIA - PAPERERIA

R O S A

Pl. Rei Martí, sn.

Tel. 77 14 16

L'ESCALA

Però avui no ens detindrem a parlar de cap d'aquestes activitats. Ens referirem, com haureu vist en el títol, al Sindicat Agrícola que tingué la seva seu en l'esmentat Centre, dins el qual, pel que es veu hi tenia cabuda tot, malgrat que el local era molt petit.

El Senyor Rector que hi havia a l'Escala, mossèn Carles Costa, s'adonà des que prengué possessió de la seva parròquia que moltes famílies agrícoles del poble malvivien i, en conseqüència, precisaven de la seva ajuda i protecció. Comprenqué també que alguns pescadors escalencs, si haguessin disposat de terres, això els hauria servit per compensar una mica la pobresa que els provocava la manca de pesca.

Es llançà, per tant, a crear un Sindicat Agrícola local que no tenia cap finalitat política. Els seus objectius eren uns altres, bàsicament tres: econòmics, culturals i morals.

El local, com ja hem assenyalat, es trobava en el propi Centre Catòlic. Una de les primeres juntes, de les quals tenim coneixement, estava constituïda per les següents persones:

President.- Joan Gou de Palol, ex-alcalde de la vila.

Secretari.- Mossèn Llorenç Roca, el braç dret de mossèn Carles.

Sots-secretari.- Joaquim Simon Albertí

Vocals.- Isidre Pagès, Ferran Portell i Josep Sureda.

Més endavant, alguns dels esmentats foren substituïts per altres, com per exemple, l'Enric Ferrer Farrés, Josep Martí Poch, Jaume Salvat Serra, Francesc Colomeda Ramis, Quilis Rodeja, Josep Barnosell, i altres.



Grup teatral escalenc de l'època de La Cargolera, lloc on també havien actuat.



Pizzeria-Geladeria

Grill-Creperia

Port d'en Ferris, 1 - L'Escala

ABIERTO: 12 mañana a 3 madrugada



SASTRE

Francesc Torrent

c/. Riera, 42
Telèfon 77 01 67

L'ESCALA

El Sindicat disposava d'un magatzem o cooperativa per vendre a més bon preu als seus associats gra de sembra, adobs, sulfats, etc.. Tot primer, el magatzem el tenien allà on podien, però més tard quedà definitivament instal·lat a la casa del carrer Enric Serra, al costat mateix d'on hi havia el Centre Catòlic.

Se n'encarregà, del nou magatzem, en Fèlix Ballesta, quan era jove i a qui la junta del Sindicat autoritzà i ajudà a instal·lar, allí mateix, el seu primer taller de sabater que ell va tenir.

D'aquesta manera, el magatzem sempre estava obert a disposició dels associats, amb la persona encarregada en el seu front, sense cobrar, a canvi de deixar-lo treballar en el local i d'haver-lo ajudat a comprar les primeres eines de sabater.

Per cert, el seu taller era sempre un bon catau on hi anaven els seus amics a fer unes bones tertúlies, mentre ell anava posant talons i mitges soles a les sabates. D'això me n'havia parlat moltes vegades el seu bon amic –i amic de tots– en Diego Masferrer –e.p.r.– qui en diverses ocasions havia intentat també aprendre a fer anar l'agulla i el martell. Fins i tot, alguna vegada que en Fèlix havia d'anar a Barcelona o a Girona a fer alguna compra, en Diego li feia compte i atenia els encàrrecs més urgents.

El Sindicat Agrícola organitzava, tot sovint, conferències instructives a la saleta del Centre Catòlic, a càrrec de tècnics i professors d'agricultura de la Mancomunitat Catalana. L'assistència era molt nombrosa, ja que es tractava de xerrades d'interès. Eren uns anys que a l'Escala, com és sabut, hi havia molta vinya i la temàtica relativa a les malalties dels ceps i els remeis per fer front a les epidèmies interessava tothom.

Un altre dia es parlava dels diferents sistemes d'aprofitar els farratges. S'explicava també la manera de preservar les lleguminoses de l'aparició dels anomenats "frases" (plantes herbàcies paràsites) que tan perjudicaven les sementeres dels nostres pagesos. A aquella bona gent se'ls donava els mitjans per preservar el blat del corc. Se'ls explicava tot el que s'havia de fer per conservar les patates. I així, de tant en tant, s'anaven tocant altres temes.

El Sindicat, en certa ocasió, invità el Director del Centre Experimental d'Adobs de Barcelona a visitar el camp que el soci del Sindicat, el polifacètic Josep Esquirol, tenia a Albons, gran part del qual n'havia cedit el seu ús al Sindicat, a fi que en s'hi poguessin fer les experiències que es creguessin oportunes.

En allò que mossèn Carles, creador i gran impulsor del Sindicat Agrícola, s'hi jugà el tot pel tot fou en l'aportació de terres per a repartir entre els socis del Sindicat, els quals no havien d'ésser foçosament pagesos ni tampoc no se'ls obligava d'anar a missa. El que ell tenia molt clar és que de ben poca cosa hauria servit el propi Sindicat, les conferències informatives que els organitzava, el camp experimental de l'Esquirol i la cooperativa de productes agrícoles, si la gent no hagués pogut disposar de terra per a conrear.

HOTEL - RESTAURANT

AMPURIAS

Telèfon 77 02 07

L'ESCALA

PERFUMERIA

Llistosella

**Concessionari de Perfums i Cosmètica
Nacional i Estrangera**

Els hi ofereix els serveis d'Estetiçiene

Maranges, 2
Telèfon 77 03 67

Avda. Riells, 54
Teléf. 77 24 24

L'ESCALA
Costa Brava

Després de periòdiques i molt ben portades entrevistes amb els propietaris senyors Gispert Sauch i Manel Burch, aconseguí d'aquests, en diferents etapes, la cessió en arrendament molt econòmic d'unes 200 vessanes de terra les quals, mossèn Carles, per mediació del Sindicat, repartia entre els socis més necessitats.

Per als qui el coneguèrem, fàcil és imaginar-nos la joia d'aquell sant capellà cada vegada que podia reunir a la sala del Centre els socis del Sindicat per a fer el repartiment oficial de terres. Fins i tot, la revista local de l'època, "Costa Brava", se'n fa ressó, en diverses ocasions, donant gran relleu a aquest veritable esdeveniment social.

Els vessanaires –així es coneixia els qui cultivaven les vessanes de terra– trobaren una gran solució a la migrada economia familiar. Entre ells, s'hi comptaven molts pescadors que sofrien les conseqüències de la manca de peix i no tenien altra solució que esgarrapar el necessari per viure entre les terres del pla o les pedres dels olivars i les vinyes, molt abundants en el nostre poble, aquell temps.

Això ens dóna peu a acabar la nostra col·laboració amb un refrany local molt expressiu:

"A l'Escala, tocant marges i camins,
ceps, oliveres i pins."

Ricard Guanter



PILAR FRANQUESA

Avda. Girona, n.º 3 - Tel. 77 06 46

L'ESCALA

Bar El Pescall



Avda. Ave Maria, s/n.
Tel. 77.02.66 - L'ESCALA

NOVETATS CASA BATALLÉ



Carrer del Port, 47 • Tel. 770215
L'ESCALA (COSTA BRAVA)

Salaons d'Anxova

Pes brut: 3.650 grs. Pes net: 1.550 grs.

CASA CALLOL I CALLOL

Fundada l'any 1810
L'ESCALA - SANT FELIU DE GUÍXOLS



SARDINES A LA SAL MORRA
PESCA SALADA
PEIXATERIA

JOAN CALLOL i CAMÚS

Sant Donenec, 7
17220 SANT FELIU DE GUÍXOLS
Costa Brava - España

Nº Registre Sanitari: 203563/GE
Composició elaborada amb productes naturals:
Anxova, Sal, pebre i aigua.
Consumir preferentment oberta de

BAR - RESTAURANT

Cala Riells



LI DESITJA
BONA FESTA

Camí Ample, 48
Telèfon 77 10 86

L'ESCALA



Cta. L'ESCALA - TORROELLA



DEAL. Anglaterra. 19 desembre 1980



Esbart Escalenc de Dansaires. Festa Major 1948



**ORGANITZACIO DE VIATGES
RESERVES DE BITLLETS
CANVI DE MONEDA ESTRANGERA
LLOGUER DE XALETES I APARTAMENTS**

AGÈNCIA D'ASSEGURANCES GRUP VITALICI

c/. Camí Ample, 2

Tel. 77 02 18

L'ESCALA

Passeig de Catalunya

Tel. 75 93 79

TORROELLA DE MONTGRI



Margarida Roca amb Josep Clos - La Farandola.



Caravel·la

DIPOSIT DE BEGUDES

Pere i Paulí Gironés Vicens - C.B.

VINS - AIGÜES MINERALS - REFRESCS EN GENERAL

San Miguel - Campo Viejo - Freixanet - La Casera - Vichy
Malavella - Ribes - Pascual - Rania - Cacaolat

C/. Rubens, 7
Teléfon 77 03 70

L'ESCALA

CARNISSERIA
TOSSINERIA

FERMÍ VILÀ



Carrer La Torre, 43 - Tel. 77 14 02

Avgda. Montgó, 39 (Riells) - Tel. 77 15 02

17310 L'ESCALA

Supermercat

RIELLS DE DALT

Nous serveis de:

- CARNISSERIA
amb tota mena d'embotits casolans
- DIARIS
- REVISTES
- JOGUINES, etc., etc.

Us desitja un bon Aplec!

C/. Mallol s/n

**RIELLS
L'ESCALA**

CARNISSERIA
TOSSINERIA

FERMÍ VILÀ



Carrer La Torre, 43 - Tel. 77 14 02

Avgda. Montgó, 39 (Riells) - Tel. 77 15 02

17310 L'ESCALA

INSTAMENT s.c.

X. BALLESTA
J. M.^a CALLOL

*INSTAL·LACIÓ I MANTENIMENT D'AIGUA, GAS,
ELECTRICITAT I CALEFACCIÓ*

Ronda Pedró, 46 - Tel. (972) 77 06 49 - 17130 L'ESCALA (Girona)

L'ESBART LA FARÀNDOLA, SEMPRE PRESENT

Llegim en els nous Estatuts del Centre Esportiu i Recreatiu –sortosament aprovats i degudament inscrits, fa poc més de dos anys– que d'entre els fins culturals s'hi contemplen:

“...La promoció i realització d'activitats culturals de tot tipus (teatre, cinema, balls, recitals, espectacles..).

Dintre d'aquest grup hi trobem les seccions de: sardanes, ESBART LA FARÀNDOLA, cinema, fotografia...”.

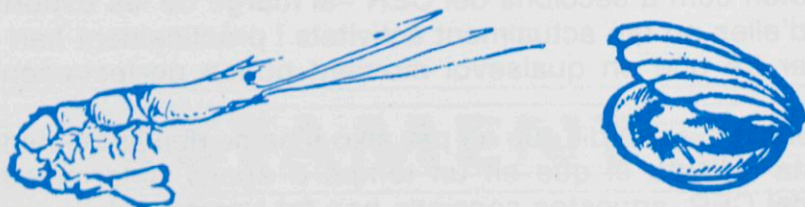
Feta aquesta breu introducció, segons la qual ens adonem que tot i que consten com a seccions del CER –al marge de les esportives–, la majoria d'elles no fan actualment activitats i pràcticament han desaparegut, per bé que en qualsevol moment poden perfectament reintegrar-se.

No obstant, val a dir que no per això s'ha de deixar de valorar en la seva justa mesura el que en un temps o època determinada, en la història del CER, aquestes seccions han fet i portat a felicitat.



L'Esbart dansaire LA FARANDOLA, en una de les recents interpretacions, a la plaça del Rey Martí de la nostra vila, poc temps després d'haver estat inaugurada.

PEIXATERIES



MASAFONT



Carrer Enric Serra, 1 - Tel. 77 01 34

Carrer Ave Maria, 59 - Tel. 77 00 80

L'ESCALA (COSTA BRAVA)

Aquest és el cas que avui ens ocupa, el de l'ESBART LA FARÀNDOLA, secció del CER, que sota l'encertada direcció i coordinació d'en Josep Clos i la Margarida Roca, realitzà durant una colla d'anys un bon nombre d'activitats, principalment ballades a diferents contrades. A més de fer-ho a l'Escala –per la festa major, entre d'altres diades– acudiren a Sant Feliu de Guíxols, a Port-bou, a Caldes de Malavella, a Torroella de Montgrí, a l'Estartit, Llafranc, etc.,... sense oblidar l'important intercanvi cultural, l'abril de l'any 1985, amb un grup de dansaires alemanys de la població de Seteinmauern.

Sigui per les raons que sigui, el cas és que aquesta entranyable entitat popular, L'ESBART LA FARÀNDOLA, es va anar diluint i a poc a poc va anar deixant d'actuar.

Lluny de voler fer estelles de l'arbre caigut, potser seria interessant algun dia plantejar-se com i per què succeeixen aquestes coses en aquesta i d'altres entitats locals, siguin culturals, siguin esportives.

Els que s'ocupen de l'organització i coordinació d'aquestes petites entitats o seccions, amb poquíssims recursos propis –tasca titànica, feixuga, esgotadora i poc, per no dir gents, reconeguda– se'n cansen perquè, en alguns casos, són ja molts anys de sacrifici i, senzillament, ja no poden aguantar més.

Però no hem d'oblidar-nos tampoc d'uns factors externs que expliquen el perquè es plega i s'abandona quelcom que, vist des de fora, sembla que funciona amb tota normalitat i de manera esplèndida.



Les ballades populars sempre han despertat gran interès a L'Escala, com aquesta de la fotografia, amb un espectador d'excepció, com es el cas de l'Avi Xaxu.

Carnisseria i Xarcuteria



J. PAGÈS

Avda. Girona, 56 - Tel. 77 21 81
L'ESCALA (Costa Brava)

I és que no és només el propi cansament dels responsables, autèntiques "ànimes" –per utilitzar un mot més casolà– el que els fa desistir d'una tasca tan encomiable, en la qual sol ésser habitual trobar-se sol, sinó principalment el fet de no veure reconegut un treball ni de comptar amb el recolzament indispensable per seguir afrontant una situació, moltes vegades, dificultosa i ingrata.

Rebia, per exemple, L'ESBART LA FARÀNDOLA, un autèntic recolzament popular i dels organismes competents que els animés a seguir actuant i rodolant cap aquí cap allà?

Se'ls donava el suport econòmic necessari per a seguir mantenint un ritme mínimament exigible per subsistir com a entitat popular i tradicional?

Què es va fer per evitar que l'ESBART desaparegués del mapa, caigués en l'anonimat i obtingués per resposta la sempre preocupant indiferència?

Malauradament, en gairebé totes les entitats en les quals es treballa amb tanta il·lusió, tant d'amor propi i tan desinteressadament, es dona una constant. I aquesta és que la gent, i en especial els qui haurien de vetllar perquè aquestes entitats no decaiguessin, s'habituen i s'acomoden a aquesta situació –a què hi hagi una o dues persones que se'n cuidin de tot– i el que es fa és jugar amb l'interès d'unes



CASA POU

AVDA. MONTGÓ, 46 - L'ESCALA (GIRONA)

TEL. N° 77 02 47

- ARTICLES PLATJA
- MARROQUINERIA
- BIJUTERIA
- SOUVENIRS
- ROBA DE PLATJA
- JOGUINES
- PELL



Joan Palau

Pintor Joan Massanet, 74

L'Escola

Tel. 77 18 05

**ELECTRICITAT, AIGUA,
CALEFACCIÓ**

persones que ho donen tot per aquella causa, que es desgasten fins que, finalment, es veuen impotents i obligats a deixar-ho.

Desconec si es donaven totalment o parcial algunes d'aquestes circumstàncies en el cas de L'ESBART, secció del CER que em mereixia tots els respectes però que, internament, n'ignorava el funcionament i els problemes que més l'apremiaven. El que sí vaig valorar sempre –i per mi era més que suficient– és que en les seves actuacions deixaven el pavelló escalenc en molt bon lloc i que era un fidel exponent cultural de la nostra vila. I tot el que sigui deixar de comptar amb alguna cosa representativa del poble –en aquest cas, manifestacions artísticoculturals com les que portava a terme l'ESBART LA FARÀNDOLA– és motiu de preocupació.

Seria una agradable sorpresa i una molt bona notícia assabentar-nos un dia que l'ESBART reprèn les seves activitats, incorporant gent o bé comptant amb alguns dels veterans, ja sigui continuant la línia d'antuvi, ja sigui amb la incorporació de noves idees, o millor encara, complementant ambdues coses.

D'aquesta manera, l'ESBART LA FARÀNDOLA encara estaria més present entre nosaltres.

Fèlix Guanter



PENSIO-RESTAURANT

Can Roura

Telèfon 77 03 05

SANT MARTI D'EMPURIES

L'ESCALA - Costa Brava



HOTEL

Río Mar

Sant Martí d'Empúries

Telèfon 77 03 62

L'ESCALA



1a ballada de l'Esbart la Faràndola. L'Escala, 1976.

La dansa és com una flor meravellosa que té les seves arrels en el més profund del nostre cor.

Un ram que vosaltres, Josep i Margarida, amb el vostre desinterès, fruit de l'amor per les tradicions, heu fet florir durant molts anys i que no restarà solament per un temps, perquè heu deixat en cada un de nosaltres un regal meravellós que guardarem per sempre.

Rossi
Esbart la Faràndola



L'Esbart la Faràndola ballant la dansa de Castellterçol a Ripoll, 1980.



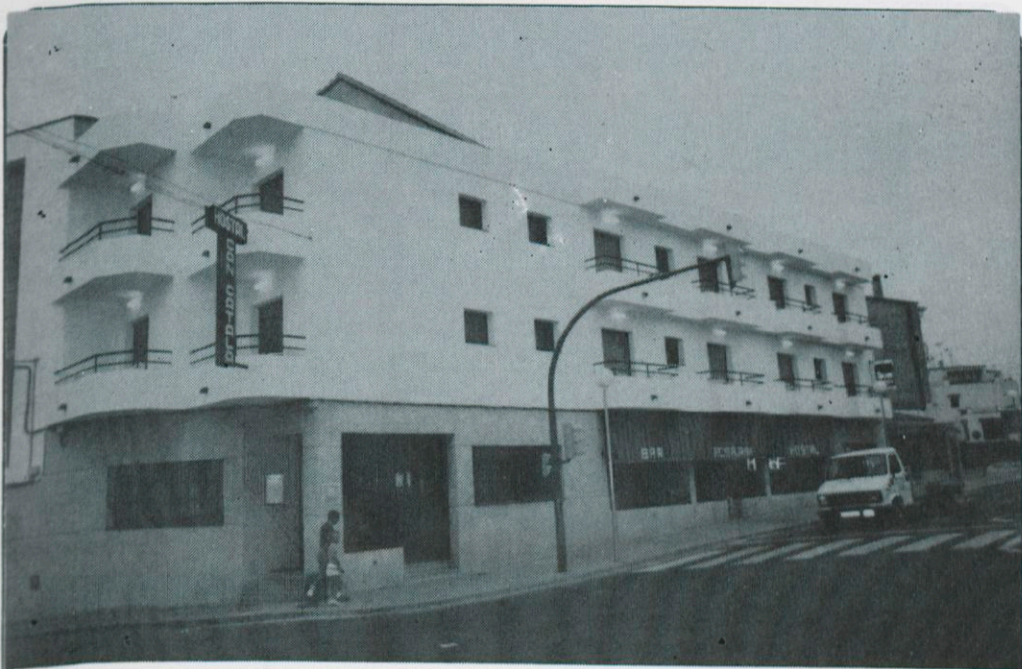
LLUÍS PRETEL i HEREDIA

JARDINER

Construcció, Neteja i Manteniment

Carrer Falcó, 16
Tels. 771039 - 770653

17130 L'ESCALA
(Girona)



HOSTAL - Restaurant

Can Català

Plaça de les Escoles
Tel. 77 04 43

L'ESCALA
(Costa Brava)



EUROGAME, S.A.

MAQUINAS RECREATIVAS TIPO B
VIDEO JUEGOS
PIN-BALLS
BILLARES AMERICANOS
ATRACCIONES

C/. Close d'en Llop, s/n.

L'ESCALA (Girona) ESPAÑA



(972) 77 05 12

Telex 57 35 6



Supermercat ALDI - NÚRIA
 C/. La Tallada, 3 - Tel. 77.18.99 - L'ESCALA



ALDI - RAFAEL SOTILLO
 Sant Pere, 55 - Tel. 10.35.77 - L'ESCALA

Quera

JOIERS

Agencia Oficial ROLEX-OMEGA-LONGINES

PATEK PHILIPPE - VACHERON - BAUME & MERCIER

PLATERIA, 22
AV. JAUME I, 35

GIRONA

L'ESCALA carrer MARANGES, 10

| | |
|----------------------------|----------------------|
| ST. FELIU DE GUÍXOLS | Carrer Major, 41 |
| PALAMÓS | Avda. de Rhoda, 181 |
| PLATJA D'ARO | Galerias Neptuno, 38 |
| ROSES | Sant Elm, 69 |
| L'ESTARTIT | Sta. Anna, 51 |



CER, FEBRER 80. Ball Cerdà.

Hostal Garbí



RESTAURANT - HOTEL

c/. Santa Màxima, n.º 7
Tel. 77 01 65

L'ESCALA
(Girona) (Costa Brava)

FI NO FOU

BAR MUSICAL

Passeig Marítim - L'ESCALA
Terrassa ajardinada (davant del mar)

ROSA-MARIA **BALLESTA**



FARMÀCIA

**HOMEOPATIA
CENTRE D'ESPECÍFICS
FÓRMULES MAGISTRALS
ORTOPÈDIA**

Pintor Joan Massanet, 4 Tel. 7715 75

L'ESCALA Alt Empordà



Jocarns

CARNISSERIA
XARCUTERIA

BOUCHERIE
METZGEREI

Avda. Montgo, 23 Tel. 77 27 01
Riells - L'ESCALA

LA NOSTRA ADHESIÓ

Em plau constatar una vegada més, que allò de “ningú no és profeta a la seva terra” no és aplicable a l'Escala. Any darrera any s'aprofita l'avinentsa de l'Aplec per agrair públicament a algun escalenc la seva aportació a la cultura o a la vida col·lectiva de la nostra vila. El mateix es venia fent en els desapareguts concerts anuals estiuencs de música de cobla. És per als homenatjats un balanç positiu que compensa moralment les inevitables crítiques i disgustos que sempre porta aparellada tota activitat altruïsta que impliqui un cert protagonisme.

Enguany ha tocat el torn, –ben merescudament–, al bon amic Josep Clos i a la seva esposa Margarida, esforçats mantenidors del conreu dels ballets populars catalans al llarg de dues generacions d'escalencs.

Deixeu-me fer una mica d'història: amb en Josep Clos, juntament amb en Ramon Andreu, vaig compartir les inquietuds de joventut en aquells grisos anys de la postguerra. Ens unia un comú sentiment catalanista, l'amor a la música i a les coses de la nostra terra. Per això, quan l'estiu de l'any 1948 els vaig proposar fer un esbart dansaire, s'hi van engrescar de seguida. Sota la capa del folklore teníem una possibilitat de fer país en aquella etapa tan difícil per a la supervivència de la nostra cultura.

Jo, tot estudiant a Barcelona, havia ballat a l'Esbart Català de Dansaires. Hi havia entrat per assimilar així, en viu, les essències rítmiques i melòdiques d'aquella branca de la música popular catalana. Fruit dels coneixements adquirits i de l'entusiasta col·laboració dels meus dos amics, va néixer l'Esbart Escalenc de Dansaires. Estava integrat per un bon estol de nois i noies de la nostra edat i àdhuc d'una munió de mainada que va fer necessària una secció infantil.

Llavors, la vida del jovent era molt diferent d'ara. No hi havia “boites” ni motos, i la permissivitat per sortir a la nit era molt restringida, sobretot pel que feia referència a les noies. Per tant –a diferència del que passa ara–, el jovent sempre estava a punt per enrolar-se en activitats d'aquesta mena, ja que eren una de les poques opcions que se'ls ofería de sa esbargiment.

QUEVIURES

SALPATX

POBLE SEC
Telèfon 77 03 51

L'ESCALA
Costa Brava

AIGUA - ELECTRICITAT - SANITARI - CALEFACCIO

NEVERES

CUINES

RENTAPLATS

RENTADORES

ARTICLES DE CUINA I TAULA

FERRETERIA

JARDINERIA etc.

ELECTRODOMESTICS

CLOS

Closa d'en Llop, 7

Tel. 77 09 18

L'ESCALA - Costa Brava

L'afició que vaig desvetllar en l'amic Clos, –que sempre havia estat un destre i àgil ballador–, va fer que, quan va anar a treballar a Barcelona, entrés a l'Esbart Montserrat, on ballava la que avui és la seva esposa, la Margarida Roca. Era filla d'un professor de gimnàsia figuerenc, resident a la ciutat comtal. Va ésser així com l'any 1976, després d'un parèntesi de vint-i-quatre anys d'inactivitat de l'Esbart Escalenc de Dansaires, el matrimoni Clos-Roca va fundar el nou esbart la Faràndola, format en part per fills i filles de moltes parelles del primitiu esbart.

La meva col·laboració amb ells fou constant. Però, aquesta vegada, no com a mestre de dansa, sinó com a pianista acompanyant, arranador de les instrumentacions i com a director de la cobla en les ballades. Puc donar fe, doncs, de l'abnegada tasca de la parella Margarida i Josep, portada a cap durant anys a través d'incomptables nits d'assajos. Gràcies a llur esforç, paciència i dedicació, els devem unes memorables actuacions en les ballades de cada festa major i altres diades assenyalades, portant el nom de la nostra vila fins a Anglaterra i Alemanya.

Amb ells, vaig compartir sempre el criteri de presentar els nostres típics ballets amb el màxim de veracitat, fugint de la tendència actual, de gairebé tots els esbarts, de sacrificar l'autenticitat a l'espectacularitat. En referència a tal qüestió, puc adduir el següent fet, ben significatiu, ocorregut entre nosaltres l'estiu passat: actuava a la plaça Víctor Català un esbart que es va guanyar fàcilment els aplaudiments del públic per la vistositat del seu ric i variat vestuari i per les precises evolucions coreogràfiques de les parelles solistes i del conjunt, dignes d'una companyia professional de ballet clàssic. En el repertori figurava un ballet, anunciat –si no recordo malament,– com a “Ball de la coca”, del poble de Sant Joan, d'Eivissa. Per casualitat, es trobava entre els espectadors una noia eivissenca, amiga d'en Josep Tero, la qual havia pres part la nit anterior en el recital del nostre cantant a les Ruïnes d'Empúries. Doncs bé: quan ella va presenciar sorpresa la flagrant falsedat d'aquella pretesa dansa popular de la seva terra, va començar a cridar, protestant indignada. En Tero va tenir treballs per apaivagar-la, evitant un escàndol... Per nosaltres, que també hem estat víctimes en el cas de la sardana de l'adulteració de ballar els curts amb els braços caiguts, era molt comprensible l'aïrada reacció d'aquella eivissenca. Per això, en els dos esbarts escalencs no vam voler fer-nos mai responsables de manipulacions que desvirtuessin el caràcter genuí de les nostres danses.

vacances l'escala



NÚRIA ALBERT I PUIG-SERRA

Agent de la Propietat Immobiliària n.º 289

Administrador de Finques n.º 390

JAUME BATLLE I PAGÈS

AGENT D'ASSEGURANCES

G.I.P.E. núm. 854

LLOGUERS

VENDES

ADMINISTRACIONS DE COMUNITATS

**ASSEGURANCES
LA CATALANA**

Avgda. Riells, 14 ☒ n.º 5

Tel. 972 - 77 09 74

17130 L'ESCALA

Ara que, malauradament l'esbart La Faràndola ja està dissolt, hem pensat que el millor record i el millor testimoni d'agraïment que podíem oferir al matrimoni homenatjat, era fer reviure –encara que només sigui per aquesta avinentesa–, la seva obra. És amb aquesta bona intenció, Josep i Margarida, que, com a petita mostra dels fruits de la vostra exemplar tasca, oferirem als escalencs i als forasters assistents a l'Aplec, la interpretació d'uns quants dels ballets que vosaltres havíeu ensenyat.

Accepteu el nostre esforç i bona voluntat, en testimoni d'amical adhesió al vostre merescut homenatge, juntament amb la més cordial enhorabona en nom de tots els ex-dansaires i en el propi.

Lluís Albert



El grup de bastoners de l'Esbart Escalenc de Dansaires, amb Josep Clos i Lluís Albert, un a cada cap (1948). Al costat esquerre, Jesús Callol i Josep Vilabré, futurs pares de dansaires de la Faràndola.

TABACS

FRANCA PELLICER

C/. del Port, 53
Tel. 77 16 23

L'ESCALA

VIDEOGRAMA

Carrer La Torre, 40 - Tel. 77 26 15
L'ESCALA - Girona



A L'ESCALA

**—EMPÚRIES—
COSTA BRAVA**

IMMOBILIER VERMITTLER



G GUANTER

Ricard Guanter Flaqué



**AGENT DE LA PROPIETAT IMMOBILIARIA
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
ESTATE AGENT
IMMOBILIER VERMITTLER**



**ASSEGUANCES
SEGUROS
ASSURANCES
INSURANCE
VERSICHERUNG**

Avda. Ave Maria, 18 - Tel. 77 02 72 - Fax 77 01 57
Avda. Riells, 46 - Tel. 77 00 40

17130 L'ESCALA

XVI APLEC DE LA SARDANA DE L'ESCALA

ORGANITZAT PER LA SECCIÓ SARDANISTA DEL CER
I FORMANT PART DE L'AGRUPACIÓ D'APLECS
DE LES COMARQUES GIRONINES
I PATROCINAT PEL MAGNÍFIC AJUNTAMENT,
DIPUTACIÓ DE GIRONA
I GENERALITAT DE CATALUNYA.

2 de juny de 1991

DEDICAT ALS ESPOSOS JOSEP CLOS I MARGARIDA ROCA
MATÍ a 2/4 d'11 al Passeig Lluís Albert

| | |
|---|---------------------|
| 1 - FS - Sant Daniel de Tordera | J. Blanc Reynalt |
| 2 - MA - Enyorances d'estiu | M. Sabaté |
| 3 - ME - Junes les mans | C. Saló |
| 4 - FS - Imma | R. Palmada |
| 5 - MA - Empar | J. Vilà |
| 6 - ME - Benvinguda | E. Vilà |
| 7 - FS - Amors de mainada | Ll. Albert |
| 8 - MA - Sardanistes escalencs | J. Hostench |
| 9 - ME - Amics del refugi | N. Paulís |
| 10 - FS - Cantant per les muntanyes | J. Vicens Xaxu |
| 11 - MA - Florejada | P. Mercader |
| 12 - ME - La Caragolada | J. Blanch i Reynalt |

Tarda a 2/4 de 5 Passeig Lluís Albert

- | | |
|--|----------------|
| 1 - FS - Pinzellades d'Or | A. Pont |
| 2 - MA - Festeig | R. Viladesau |
| 3 - ME - Joguina | J. Serra |
| 4 - FS - XXX | XXX |
| 5 - MA - XXX | XXX |
| 6 - ME - XXX | XXX |
| 7 - FS - Aires de Fontclara | E. Vilà |
| 8 - MA - L'Aplec de l'Escala | E. Vilà |
| 9 - ME - Amic Carles | J. Hostench |
| 10 - FS - Dansa dels pescadors | P. Marons |
| 11 - MA - 5 rossinyols | F. Mas Ros |
| 12 - ME - Veles i Gavines | Ll. Albert |
| (1) | |
| 13 - Conj. - Records de dansaire | Ll. Albert |
| 14 - FS - Llumiosa Garrotxa | R. Viladesau |
| 15 - MA - El nostre casal | J. Vicens Xaxu |
| 16 - ME - L'estadi nou | J. Mas i Ros |

Nit a 2/4 d'11 al CER

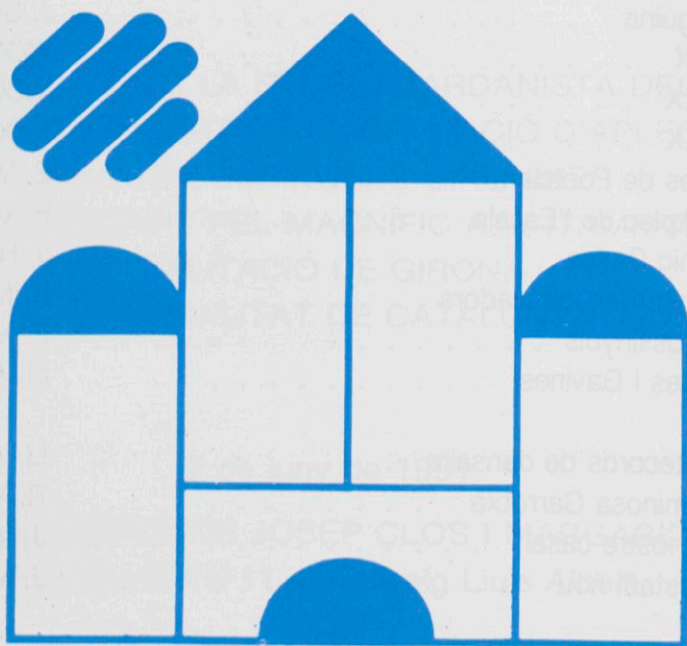
GRAN BALL DE NIT
PER L'ORQUESTRA MARINA
AMB L'ELECCIÓ DE LA PUBILLA
DE LA SARDANA 1991

(1) Conjunt - RECORDS DE DANSAIRE

Lluís Albert

(1) Abans d'aquesta sardana, ex-dansaires de l'esbart LA FARÀNDOLA oferiran, sota la direcció musical d'en Lluís Albert, la interpretació de quatre ballets populars catalans, en adhesió a l'homenatge que es tributa als seus fundadors, els esposos Josep Clos i Margarida Roca.

**Visqui en propietat
a preu de lloguer.**



**VIURE EN
PROPIETAT**
PRÉSTEC HABITATGE



BANCA CATALANA

BANC INDUSTRIAL DE CATALUNYA
BANC INDUSTRIAL DEL MEDITERRANI
BANC DE BARCELONA



DES DE 1892

Sastrería

Vilabrú

C/. Port, 30
Tel. 77.02.21 - L'ESCALA

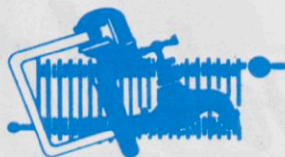
FERRETERIA - ELECTRODOMESTICS

Josep Costals

Distribuidor de **CAMPING GAS**

Germans Masferrer, 41
Carrer del Port, 56
Telèfon 77 03 18

L'ESCALA



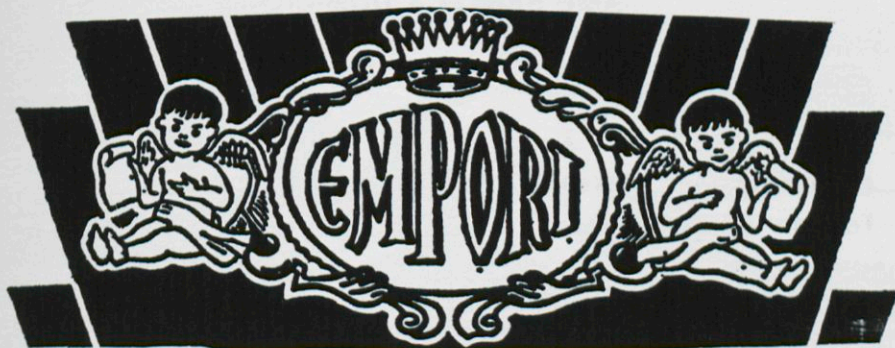
RAMIRO PALAU, S. A.

LAMPISTERIA, ELECTRICIDAD, GAS

Plaça Muntanya Blanca, 4 - Tel. 77 13 11 L'ESCALA

ACUDIU TOTS A L'APLEC
QUE LA SARDANA NO MORI
I PER POSTRES NO OBLIDEU
ELS PASTISSOS DE L'EMPORI

PASTISSERIA - BOMBONERIA



MIQUEL AYMERICH
Maranges, 16 - Tel. 77.00.89 - L'ESCALA

Us desitgen **BON APLEC**

Obsequieu als vostres invitats
amb **ESCULLS** us ho agrairan

**CARNISSERIA
CANSALADERIA**

Narcís

**GRAN ASSORTIMENT EN CARN PER A HOTELS
AMB SERVEI A DOMICILI**

C/. Pintor Joan Massanet, 38
Telèfon 77 02 95

L'ESCALA

FABRICA D'EMBOTITS

Muntanya Blanca

**ELS HOTELS I RESTAURANTS
QUE BUSQUEN QUALITAT
A EMBOTITS "MUNTANYA BLANCA"
HI TROBARAN EL MILLOR
I TOTA LA VARIETAT**

Paratge Muntanya Blanca
Telèfon 77 04 96

L'ESCALA



CORAL EMPÓRIUM

PERRUQUERIA UNISEX

Carles

SERVEI DONA - HOME

Enric Serra
Telf. 77 16 55

17130 **L'ESCALA**
Girona

**RÀDIO - T.V.
ELECTRODOMÈSTICS**

JOSEP M.^a GELI
«CAN FIDEL»

Carrer del Port, 39 - Tel. 77 00 98 - **L'ESCALA**



boutique

Vilabrú

Carrer del Port, 12-14 - Tel. 77 06 73

L'ESCALA · COSTA BRAVA

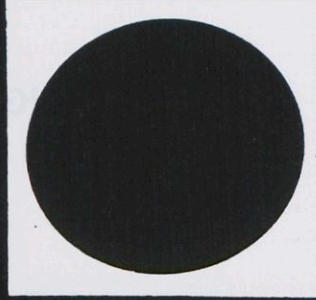
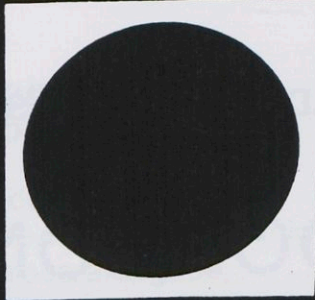
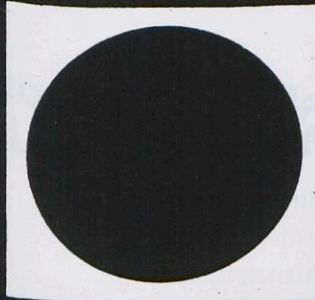
FORUM ESPORTIU • Gimnàs per homes, dones i nens
Avinguda Girona, 34 • Tel. 77 06 25 • 17130 L'Escala (Girona)



Per tal d'estar en forma.

*Musculació. Squash.
Manteniment. Rítmica.
Esportiva. Jazz. Ballet. Karate.
Sauna. Banyera hidromassatge (SPA).
Sol artificial (UVA). Massatge corporal.
Classes de Tennis i Squash.
Botiga esportiva.*

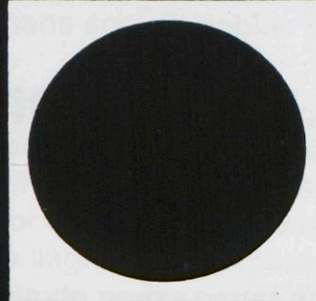
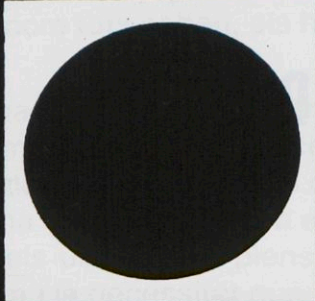
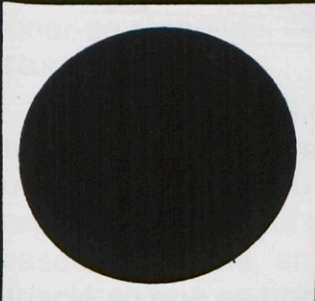




MAGATZENS

CARNE

SOUVENIRS ; OBJECTES DE REGAL
C/. PUIG SUREDA, 13 * TEL. 77 03 89 * L'ESCALA (COSTA BRAVA)



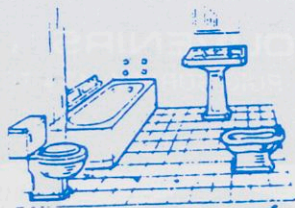
BUGADERIA - AUTOSERVEI

DOLMON

Carrer Codolar, 20
Tel. 77 00 15

L'ESCALA

ELECTRICITAT - FONTANERIA



Ramon Pratsevall

c/. Germans Masferrer, 37
Telèfon 77 05 25

L'ESCALA (Girona)

Rondalles a la vora del foc “LA SIRENA EMPORITANA”

A una milla del Cargol
mirant des de la Punta, el Canigó,
veureu una roca allargada;
és una Sirena encantada...
fou la nòvia del Pastor!!

Com bé sabeu, la plana de l'Empordà és filla d'uns apassionats amors entre una Sirena mediterrània i un jove pastor muntanyenc que engegava el seu ramat al vessant de migdia de la serralada pirinenca. Aquells amors, el record dels quals perdura en el si de tota llar empordanesa, foren tan meravellosament cantats per un insigne poeta, que tots els catalans i sardanistes els portem en el fons del nostre cor.

Segons una vella llegenda, en èpoques molt antigues, quan encara no hi havia maldat a casa nostra, una jove Sirena s'atansà a les nostres aigües.

La Sirena és un ésser amb cap i cos de dona, però que per cames té una cua de peix.

Com en tot ésser humà, car era humana –almenys en la seva part superior–, li era del tot necessari –presa d'angoixa i soledat– de relacionar-se amb algú; car, com tots sabeu, els humans som sociables per naturalesa.

Aquella pobre Sirena, desvalguda i perduda en unes mars que desconeixia, no feia res més que plorar a recer del Cargol. Tant és així, que una nit en què fou oïda pel patriarca dels dofins, aquest s'apropà i li preguntà quina era la pena que li enverinava el cor i li produïa tal desassossec. La Sirena, amb els ulls encara plens de llàgrimes, li explicà la situació en què es trobava i la necessitat que tenia de poder parlar amb algú que la comprengués, car estava sola i desamparada en unes aigües i terres per a ella estranyes.

ARTICLES REGAL



Record

CUYAS - OLIVERAS

Revelat de pel·lícules en color i blanc i negre en 24 hores

Venda de material fotogràfic

c/. Enric Serra, 9 - 13

c/. Maranges, 8 - 27

Telèfon 77 04 25

L'ESCALA

El bon Dofí, en oir tan melangiosa història –la mateixa que, sens dubte, succeeix a tots els emigrants, s'entendrí i a fi de confortar-la i emparar-la tant com li fos possible, li digué:

Demà, primer diumenge de lluna plena de primavera –és a dir, que seria pels voltants de Pasqua florida–, i més o menys a posta de sol, procura ésser de nou aquí. Possiblement coneixeràs un jove humà que comprendrà perfectament el teu llenguatge i sabrà guarir-te de la teva solitud.

L'endemà, en colgar-se el Sol i al temps que per Montgó emergia la Lluna amb tota la magnificència de la seva plena, la Sirena, neguitosa i esperançada, es dirigí a la desembocadura del Riuet, lloc de cita fixat pel gran Dofí.

Era encara lluny –en aquell moment nedava a l'altura de les Muscleres– quan li arribaren a l'orella unes fines i melòdiques notes de flabiol que, acompanyades de l'embruix d'aquella meravellosa vesprada –i de l'emoció que interiorment sentia–, li semblaren sortides de les Altures.

Anava nedant cadenciosa, quan doblada la puntada d'Empúries –llavors encara illa– i en el lloc assenyalat pel bon Dofí –però terra endins– entrellucà una gran i curiosa foguera, que amb els colors de l'Arc de Sant Martí il·luminava l'indret d'on provenien aquells celestials sons.

La Sirena, en deixar la mar, continua nedant dins el Riuet, aigües amunt, fins a trobar la foguera i amb ella el Pastor, que era qui desgravenava tan belles notes amb el seu flabiol.

L'encontre fou apoteòsic; fou el de dues ànimes pures que, foses en el gresol de la soledat, sapigueren trobar la felicitat, tan esquiva per aquells que en la vida no han conegut mai l'Amor.

I com diu la coneguda sardana, “es trobaren al bell mig del pla i de l'Amor plantaren la cabanya... FOU L'EMPORDÀ!!

Joan Vicens i Mensión
L'Escala, 3 de juny de 1990



PEIXATERIA

XIFRA

c/. Sta. Màxima
Telèfon 77 01 45

L'ESCALA

SPORTS



VILABRU

C/. DEL PORT, s/n (Galeries) • Tel. 77 04 40
L'ESCALA (Costa Brava)

RENAULT



RENAULT

GARAJE FUMADO

Tel. 77 04 81

RENAULT



RENAULT



COSTALS FERRER
CONSTRUCCIONS

Carrer Pirineus, s/n.
(Pinedes del Port)
Tel. 77 09 91

17130 L'ESCALA
(Girona)

PENSIÓ - RESTAURANT - CAFETERIA



MARCEL

c/. Enric Serra, 15
Tel. 77 07 23

L'ESCALA
(Costa Brava)



27 d'abril 1985. Steinmauern

**INSTAL·LACIONS ELECTRIQUES
SANITARIES I CALEFACCIO**

J. Ribas Torrent

Carrer El Greco, 2
Telèfon 77 02 28

L'ESCALA



FUSTERIA

Esteve Ribas

c/ Riera, 50

L'ESCALA

RENOVACIÓ I DECORACIÓ
D'ESTABLIMENTS

grisjeans

L'ESCALA

STA. MÀXIMA, 11 - TELF. 77 01 79

NAF-NAF - FIORUCCI - BIG STAFF
PARASHOUTING - EASY BOYS

FALGARRA S.A.
CONSULTING D'OBRES
SERVISI D'ESTABLIMENTS
L'ESCALA (CORNELLÀ) - TELF. (93) 77 01 79

**RENOVACIÓ I DECORACIÓ
D'ESTABLIMENTS**

falgars

**FALGARS S.A:
CONSULTING D'OBRES
APARTAT CORREUS Nº 24
L'ESCALA (GIRONA) TEL: (972) 77 04 71.**

Caixa de Girona



CASA FUNDADA EL 1936



JOPA náutica —

Closa del Llop, 116
E-17130 L'ESCALA



Apartat de Correus 101
p.o. Box 101
Tel. 972-77.07.55
Internacional **-34-72-77.07.55
Fax 972-77.09.04
Internacional **-34-72-77.09.04

EMBARCACIONS

MOTORS MARINS

ACCESSORIS

FARMACIA

SALVADOR ALARCON BLASCO

Carrer del Port, 44
Telèfon 77 13 75

L'ESCALA



CER. Febrer 80. L'Esqueti.



**ADMINISTRACIÓ DE FINQUES
ASSEGURANCES
LLOGUERS**

Carrer del Port, 2 - 4 - Tels. 77 01 91 - 77 20 78
Avgda. Montgó, 1 - Tel. 77 12 53
Telex 57260 - Fax (972) 77 20 79

L'ESCALA

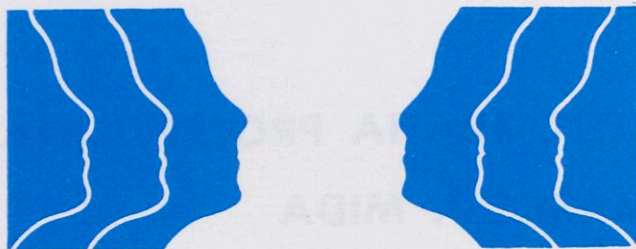
- FOTOGRAFIA PROFESSIONAL
- MARCS A MIDA
- VIDEOREPORTATGES

**foto-video
REYNÈS**

Plaça Escoles, 3
Tel. 77 14 66 - L'ESCALA



boutique



NELENE

Maranges, 15 - Téléphone 77 00 73

Monturiol, 2 - Téléphone 50 16 70

**L'ESCALA
FIGUERES**

LA FLOR

MARROQUINERIA - COMPLEMENTS

C/. Horts, 1

Tel. 77 15 52

L'ESCALA



2on Esbart Escalenc. 25 novembre 1950. Santa Caterina



HELADOS

La **JIJONENCA**

C/. Santa Màxima, n.º 2
Tel. 77 02 38
L'ESCALA (Girona)

Platja Riells
Ctra. Montgó, s/n.
L'ESCALA (Girona)

C/. Del Coche, n.º 2
Tel. 25 84 78
CADAQUES (Girona)

SARDANA DEDICADA A L'AMIC CARLES

*Bell de matí, ja rosseja tota la platja,
és el llum de l'horitzó...
quan traspunta l'alba...
la mar és plana,
i el vent en calma,
anirem tots a pescar...
a la Roca del Frare...*

*La mar és molt traïdora
i no te'n pots fiar,
quan menys te n'adones,
es comença a remenar;*

*M'encanta la mar
i m'agraden les ones...
quan vénen i van
quan vénen i van,
i piquen les roques
quan vénen i van
quan vénen i van,
petites i grans...*

*Salten, salten, salten, vora la mar
salten, salten, salten, els petits i grans
salten, salten, salten, donant-se les mans;*

*M'encanta la mar
i m'agraden les ones...
quan vénen i van
quan vénen i van,
i piquen les roques....*

J. HOSTENCH
Març 91

FUSTERIA

GELI



Carretera Palafrugell, s/n
Telèfon 77 03 47

L'ESCALA

ADMINISTRACIÓ DE LOTERIA N.º 1

Isidre Pons i Rius

LOTERIA NACIONAL - LOTERIA PRIMITIVA

C/. Enric Serra, 3 bis, cantonada Maranges
Telèfon 77 05 52

L'ESCALA

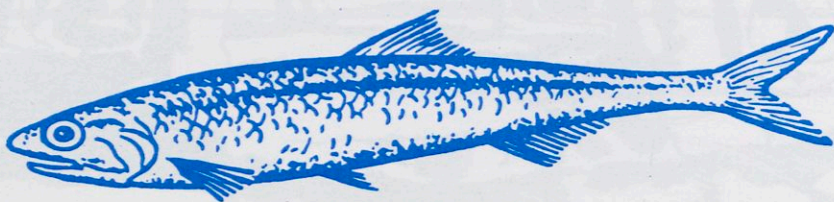


*"la Caixa" és sempre present
en les manifestacions tradicionals
de la nostra terra.*



"la Caixa"
CAIXA DE PENSIONS

ANXOVES DE L'ESCALA



Magdalena Sureda

Tel. 77 0146

VENDA EN EL CARRER DE LA TORRE, 18



Stuttgart, Park Kilisberg. 1985

ELECTRODOMÈSTICS

LINDAN

A. PRADO

COLOR PAL - SECAM

DISTRIBUIDOR DE

PHILIPS-GRUNDIG

INSTAL.LACIONS D'ALARMA CONTRA ROBOS

Plaça Escoles - Telèfon 77 04 90

L'ESCALA



24 maig 1953

Souvenirs

ART I FERRO

ARTICLES DE REGAL

CERÀMIQUES

ALABASTRES

PORCELLANA

BUSTOS I ESCULTURES

NINES

CUADRES DE NUSOS MARINERS

PINTURES

Enric Serra, 3
Tel. 77 17 59
L'ESCALA



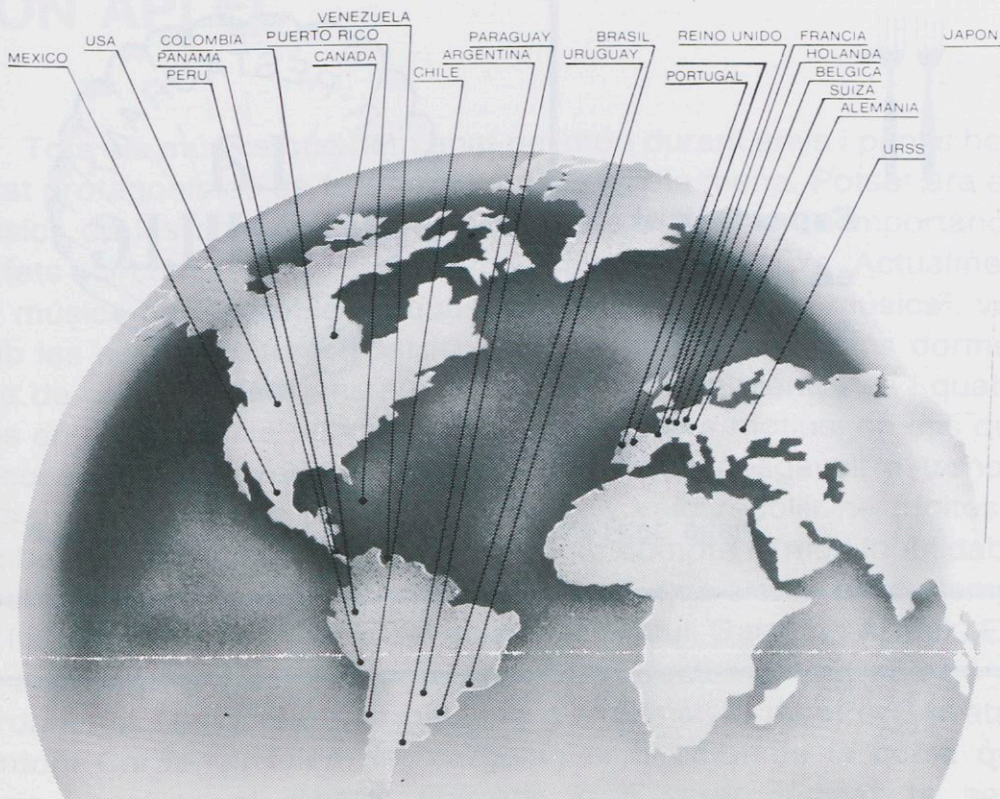
ELENA

MODA - ESPORTS - ARTICLES DE PLATJA - REGALS - FOTOGRAFIA I PESCA

RIELLS

ADIDAS. AVIATIC. BLUE LABEL. CRIS. ZAREL. DITEX. DOCOR. GERRY. GIMTONIC. GUITARE.
HANES-CALIFORNIA PRODUCT. HECTOR DE MORA. INCONTRO. JIMMIS. KLEVMAC. L-K
LITTLE KISS. MARC'S. MINPSA. MUGGY. OBACH. SNOW. PUMA. TRIUMPH. TUCAN. WONG

Avda. Riells, 58 - Tel. 77.15.52
L'ESCALA - Costa Brava



Un Banco con mucho mundo.

Porque está en todo el mundo y es de todo el mundo. El Banco Central tiene más de 2.000 oficinas en 23 países y el respaldo internacional de cerca de 300.000 accionistas y 6.000.000 de clientes, personas como usted, que sienten a diario la satisfacción de confiar en un gran Banco.

El Banco Central es un Banco español pionero en la expansión internacional, en ofrecer a nuestra economía nuevos y prestigiosos mercados financieros.

Sus acciones son cotizadas, entre otras, en las Bolsas de Nueva York, Chicago, París y Frankfurt.

El Banco Central es un Banco español que abre sin cesar puertas al futuro.

En todo el mundo y para todo el mundo.



BANCO CENTRAL

Su Banco amigo.



OFICINA PRINCIPAL, ALCALA, 49 - 28014 MADRID - DIVISION INTERNACIONAL: SERRANO, 38 - 28001 MADRID TELEF. 431 18 45 - TELEX 23480



**Especialitat
en peix
de la costa**

•



Platja de Riells - Tel. (972) 77 02 39 - **L'ESCALA**

Sports Líder

ESPECIALITAT

COPES I TROFEUS

Avda. Ave Maria
Telèfon 77 17 53

L'ESCALA - Costa Brava

BON APLEC

Tots els músics que hem anat pel món durant anys i panys hem estat protagonistes de fets i anècdotes de tota mena. Potser ara els músics de les actuals generacions no es donen tanta importància en fets i circumstàncies que tenen la seva xispa i rauxa. Actualment els músics de les cobles-orquestres fan de “senyors músics”, van amb les seves “voitures” particulars i en poques ocasions dormen fora de casa seva. Abans solíem passar, normalment, tres i quatre dies en una mateixa població, cosa que donava motius, en cas que la cosa no fos agradable, que passés algun desgavell o trenca-dissa. Explicaré una facècia de les que vaig recollir-ne moltes, i també recordar un fet que me’n va donar compte el meu inoblidable mestre i fervent “ganxó” n’Antoni Carbonell, que era en el seu temps de fiscornaire un bon amic del gran mestre Juli Garreta i Arboix. Era un diumenge al matí en què certa cobla efectuava una audició de sardanes a l’incòmparable passeig guixolenc: El mestre Garreta i l’Antoni Carbonell feien de “cargols”; el director de la cobla que devia conèixer el mestre Garreta, o li varen indicar la seva presència, va programar la seva sardana “Dalt les Gavarres”, després d’escoltar amb molta atenció dos curts i dos llargs, el mestre va dir a l’Antoni Carbonell: Noi no tinc ni idea de qui pot ésser l’autor d’aquesta sardana, i tu? Cony! no la coneixes, és teva. Garreta va quedar de moment tot sorprès, fins que va murmurejar, doncs, mira que si ara l’hagués de fer...

El que no va aclarir-me el meu mestre fou si la interpretació “Dalt les Gavarres” fou passable o inadmissible. No obstant amb el to sorneguer i calmós en què m’ho va explicar l’Antoni Carbonell, vaig pensar que més aviat va passar algun estropell en l’execució de la sardana.

Enric Vilà



SPORTS HERNANDEZ

ESPECIALITAT BICICLETES COMPETICIO

VENDA i LLOGUER

Vente et location de Vélos

Bycicles to rent and for sale

Fahrrader zu vermieten zu verkaufen

C/. dels Horts, 7

Tel. 77 07 30

L'ESCALA - Girona

**HOTEL
RESTAURANT
"Nieves
Mar"**



**CUINA D'ESPECIALITATS REGIONALS
SITUAT AL PASSEIG MARITIM
PARKING i JARDI PRIVAT**

**TOTES LES HABITACIONS AMB
BANY, TERRASSA i CALEFACCIO
AIRE ACONDICIONAT AL MENJADOR**

**TENIS - PISCINA - PING-PONG
SALA DE CONVENCIONS**



Ortopedia
Técnica
AXIS

CONFECCIÓ I VENDA DE TOT TIPUS
D'APARELLS ORTOPÈDICS
PLANTILLES I CALÇATS ESPECIALS
BASTONS I FAIXES ORTOPÈDIQUES

Tècnic Titulat

Avda. Ave Maria, 43

Tel. 77 12 10

L'ESCALA

Joieria i Relotgeria

J. Molinas

REPARACIONS - COPES I TROFEUS ESPORTIUS

Carrer Pintor Joan Massanet, 26 - Tel. 77 05 48 - L'ESCALA



Rostisseria - Xarcuteria - Autoservei

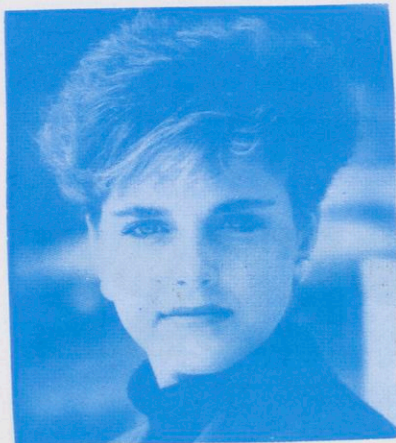
Tel. 77 18 02 - MONTGÓ

queviures

Mercè

c/Ave Maria, 36 · Tel. 77 00 83

L'ESCALA (Costa Brava)



PERRUQUERIA
DE SENYORES

EMI

c/. El Greco, 1
"Poble Sec"
Telèfon 77 05 47

L'ESCALA

TINTORERIA
RENTAT EN SEC



PAQUITA

Germans Masferrer, 13
Telèfon 77 06 70

L'ESCALA



Ash Ford. Anglaterra 20 desembre 1980



MICHELIN



CITROËN

GARATGE FERRER, S.L.

Servei Oficial MICHELIN
Agent CITROËN

C/. Closa del Llop, s/n.
Tel. 77.12.64 - Fax 10.35.94

17130 L'ESCALA

FERRETERIA

Empordà

PINTURES

MENATGE

i

JARDINERIA

Carrer La Torre, 53

Telèfon 77 04 88

L'ESCALA

CREACIONS INFANTILS

- ARTICLES PER A SENYORA
- TOT PER A NENS I NENES
- MERCERIA



M.^a TERESA PELLICER

Santa Màxima, 10
Telèfon 77 02 27

L'ESCALA



**CARNISSERIA
CASAS**

Plaça Víctor Català, 6 - Tel. 77 00 93 - L'ESCALA

SNACK BAR

GALAN

PLATS COMBINATS

Corriol de L'usac
Telèfon 77 01 40

L'ESCALA



Steinmauern. Centre Catòlic. 1985

FINQUES

≈ 4 ≈ Mar.vella

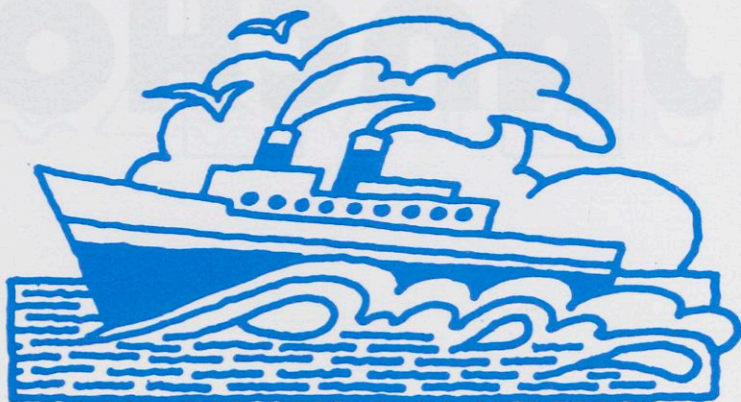
Carrer Maranges, 3
Carrer del Port, s/n. (Edifici Pekin)
Telèfon 972 - 77 09 50

L'ESCALA
(Costa Brava)

Mobles **SANCHO**

Exposició i Taller:
Avda. Closa d'En Llop, núm. 1
(davant gasolinera)
Tel.-Fax: (972) 77 0485
17130 L'ESCALA (Girona)

CREUERS MARE NOSTRUM



EXCURSIONS MARITIMES
COSTA BRAVA



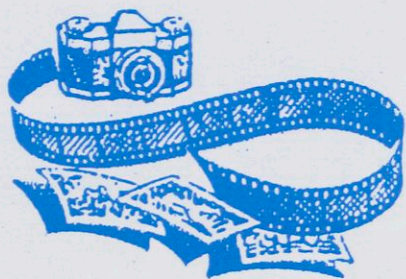
DE L'ESBART...

Durant uns deu anys un grup de nois i noies de l'Escala i rodalies vam formar part de l'esbart La Faràndola, col·laborant en actes d'arreu de Catalunya i de l'estranger, gràcies al treball i hores de dedicació de Josep Clos i Margarida Roca a qui es dedica l'Aplec d'enguany i als quals volem oferir el nostre petit homenatge.

Com tot grup, l'Esbart va passar per moments bons i moments no tan bons; malgrat tot, mai no podrem oblidar les estones d'assaig que vam passar a la sala d'actes del Centre Cultural Municipal Xavier Vilanova, les sortides a les diferents localitats que sol·licitaven la nostra participació, i, tant se val, tots aquells moments viscuts amb el grup que van marcar poc o molt una etapa de la nostra joventut.

Per aquest motiu volem fer arribar al matrimoni Clos la nostra més sincera felicitació i mostra d'agraïment.

Esbart La Faràndola



Fotos Gildo

Laboratori Color - Revelat de rodets en 1 hora

Venda de Material Fotogràfic

Reportatges i Fotografies Carnet

Carrer, del Mar, 11
Telèfon 77 03 79

L'ESCALA
(Girona)



XAVIER SOLÉS POCH

Avinguda Riells, 122

Tels. (972) 77 12 86 / 77 07 06

17130 L'ESCALA

(Girona)

TORRES - APARTAMENTS - TERRENYS

A. Martí
A.P.I.

Delegat de la

«Mútua General de Seguros»

VENDES:

Telèfon 77 01 96

Camí Ample, 11

L'ESCALA

San Miguel

NATURALMENT

Tri Naranjus

sin burbujas



Seven-Up®

— vi —
Cavi Miquel
El nostre vi
de confiança

OKEY

EL GRAN
TENTEMPIE

AIGUA DE
VILADRAU®

DISTRIBUÏDOR OFICIAL



l'casa darnés

Magatzem de TORROELLA DE MONTGRÍ (Tel. 75 94 04*) per:
TORROELLA DE MONTGRÍ - LA BISBAL - BEGUR - PALS - L'ESTARTIT - L'ESCALA i S. PERE PESCADOR.

Magatzem de SANT JULIÀ DE RAMIS (Tel. 20 73 03) per:
GIRONA - SALT - ANGLÈS - BANYOLES - LLAGOSTERA - CASSA DE LA SELVA i CALDES DE MALAVELLA

Magatzem de SANT FELIU DE GUÍXOLS (Tel. 32 11 33) per:
SANT FELIU DE GUÍXOLS - S'AGARÓ i PLATJA D'ARO

Magatzem de MONT-RÀS (Tel. 30 38 00) per:
PALAMÓS i PALAFRUGELL

Magatzem de VILAFANT (Tel. 54 61 11) per:
FIGUERES - LA JONQUERA i AMPIJRIABRAVA

Magatzem de SANTA SUSANNA (Tel. 763 43 03) per:
MALGRAT - PINEDA i CALELLA



QUINTA DE SALUT
L'Aliança

Mutualitat de Previsió Social
i d'Assistència Sanitària Girona

CLÍNICA L'ALIANÇA

c/ Heroïnes de Sta. Bàrbara, 6
17004 GIRONA
(situada al Barri de Vista Alegre)

TELS. 20 64 21
20 49 00, Ext. 44

Soci delegat a L'Escala **FRANCESC SALA SASTRE**

Carrer del Port, 14 - 1.º

Tel. 77.12.13

L'ESCALA

PETITES HISTÒRIES

A la família Clos,
de la raça dels qui fan Pàtria

El VII Aplec de la Sardana de l'Escala (1982) fou dedicat a la Costa Brava. En el llibret que el presentava, molt ben editat, hi contribuïren la totalitat dels pobles arrengrerats al llarg del litoral, cadascun glossant la particular aportació en el camp de la sardana. El repàs d'aquell recull ens ha donat la idea del tema a tractar en aquesta col·laboració per a l'edició d'enguany. Hem pensat en el paper que en el seu temps tingué el poble de l'Armentera per esguard del mateix subjecte, potser no tan ostentós ni, certament, amb prou mèrits per anar de bracet amb aquelles altres viles, ja que el terme armenterenc no té un pam de costa –i això que s'hi acostà– ni res de brau, ans tot hi és planer i afable.

Però creiem que sí, que alguna cosa val la pena de fer conèixer ací, tant pel que concerneix a la panoràmica sardanista com per la part de relació que té amb l'Escala.

La Cobla dels Reis. A primeries de segle hi havia a l'Armentera un grup de músics que feien una cobla amb els mateixos instruments, o quasi com era corrent llavors, d'orquestra de ball. Tocaven a la població i també els llogaven pobles de la rodalia per a les seves festes i Carnestoltes. Uns lloguers que sempre foren de paraula. Sabem que havien actuat a Jafre, Colomers, Garrigoles, i segurament en altres llocs. Es desplaçaven a peu o en tartana, depèn.



Festes 300 Aniversari Parròquia St. Pere. Margarida amb el grup infantil.



DISTRIBUCIÓ
DE BEGUDES



Cerdanya
DAMM

1876

No tenien nom registrat ni constaven enlloc, i mai ningú no els privà de tocar perquè en aquell temps que no existien les llibertats d'ara, aquestes coses no preocupaven ni feien nosa a ningú.

Entre els primers components s'hi comptaven els germans Duran, àlies els Reis, pare i oncle de Joan Duran i Deulofeu, més tard conegut per l'avi Duran, que en seria el director i d'ací el sobrenom de la cobla; l'Armengol fuster, que tocava el fiscorn, el fill de la qual, Juli, es retirà vers l'any 50 actuant amb la Bolero després d'haver format part de diverses agrupacions de Girona; en Ferrer, àlies Pepet Sabater, pare de Josep Ma. Ferrer, primer tible de La Selvatana durant molts anys, fins que es jubilà pels volts del 70; en Casanoves, àlies l'Avi Esparter; en Miquel Albert, de Viladamat, bon instrumentista de tenora i posseïdor d'una veu que segons deien ressonava com un orgue quan cantava missa.

La composició de la cobla rarament era la mateixa. En realitat, més que un conjunt estable era un planter de músics al qual acudien les cobles de més categoria sempre que hi podien trobar l'element que els feia falta. Eren nois que rebien de l'Avi Duran un completíssim solfeig i les primeres nocions dels diversos instruments, exceptuant el violí. Així, el bon violinista que esdevindria Joan Saliner, traspassat fa poc, fou ensenyat de flabiol per l'Avi Duran, però hagué d'anar a rebre lliçons de violí a Figueres amb el mestre Enric Sans, el qual l'incorporà a l'Antiga Pep.



Festa Major 1979. - Esbart La Farandola.

CB



PERRUQUERIA

M^a Carme Bruguera Viñas

carrer Codolar, 26
17130 L'ESCALA (Girona)

FERRETERIA

M. Colomé

MARCS, VIDRES, BRICOLAGE

Carrer Moreneta, 6

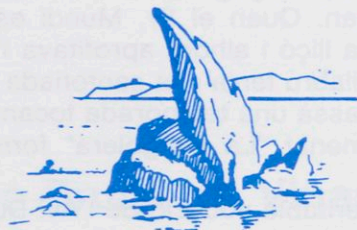
L'ESCALA

L'Avi Duran. Joan Duran "Rei" havia pogut millorar la formació musical gràcies a una circumstància fortuïta. Al final del segle passat aterraren a la nostra contrada dos mestres que havien hagut d'evadir-se dels grans nuclis urbans a causa de les seves idees avançades: el Sr. Mercader, que es domicilià a l'Armentera, i el Sr. Mundí, que s'establí a Sant Pere Pescador; dos bons amics i dos grans pedagogs. El Sr. Mundí, a més, sabia molt de música i fou mestre d'en Duran. Quan el Sr. Mundí es traslladà a l'Escala, en Duran continuà anant-hi a lliçó i alhora aprofitava l'ocasió per treballar de barber a la botiga que en Vilabrú tenia a la cantonada del carrer de les Botigues amb el del Mar. També passà una temporada tocant cada diumenge en un local de la mateixa vila anomenat "La Cargolera" formant part de l'agrupació musical que hi actuava.

La veritable vocació de l'Avi Duran, però, era l'ensenyament. S'hi dedicà fins als anys cinquanta, quan ell ja en tenia cap a vuitanta. Fou un veritable mestre. Es preocupava de la bona formació dels seus deixebles i del seu esdevenidor. Si el pagaven, els cobrava una misèria, i si no el podien pagar, no per això els desamparava. Gràcies a ell, molts nois de l'Armentera i dels pobles dels voltants tingueren un camí obert en la carrera musical. Els germans Coll, en Josep i en Baldiri, per exemple, sense l'Avi Duran haurien estat mossos de pagès o qualsevol altra cosa com tants d'altres. Amb Josep Coll passà un cas singular: quan estigué prou preparat i en condicions de sortir, entrà a formar part d'una cobla, però és veu que caigué malament al director que no es cansava de repetir-li que tenia un defecte i que no seria mai res. En Josep es desanimà de tal manera que resolgué abandonar l'ofici i ja s'havia mig venut la



Esbart Escalenc de Dansaires. Ball de "l'Indiot". 1950



**ES UNA COL.LABORACIO
DE
HOTEL - RESTAURANT**

VORAMAR

TEL. 77 01 08

ACUARIUM CLUB

TEL. 77 03 77

L'ESCALA

tenora. Fou l'Avi Duran que no tan sols l'encoratjà, sinó que l'obligà a continuar fins que li sortí una altra oportunitat; com es demostrà, no s'errava confiant en la vàlua del minyó.

De l'escola de l'Avi Duran sortiren músics que formaren els rengles de les principals cobles. A les que ens ha escaigut de citar podem afegir-hi les de la Bisbal (Principal i Moderna), la Costa Brava, els Montgrins, la Catalònia de Granollers, la de Castelló, la d'Olot, etc. Continuen en actiu Josep Lafont a l'AMOGA de Vidreres; Narcís Prats en un conjunt de Figueres; Lluís Ripoll, de Torroella de Fluvià, en una orquestra de Nova York, EUA, on toca de fa molts anys, i en Pitu Masó, resident a Olot, excel·lent músic i fiscornaire jubilat, però que encara compon sardanes.

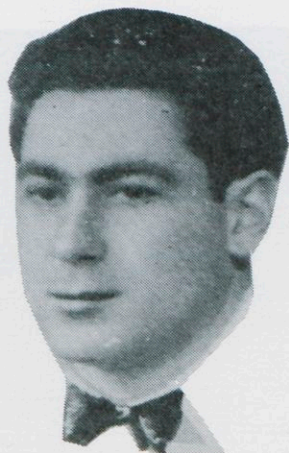
Els Vilà. Hem de fer menció expressa de Josep Ma. Vilà i dels seus fills Jaume i Josep Ma., tots tres traspassats, pel que han representat en la vila de l'Escala. Josep Ma., pare, era fill del qui fou carter de l'Armentera, en Salvi Revisor com l'anomenaven, un home de gran honestedat i sacrificat en la seva tasca; es retirà el 1931 i, llevat dels pocs darrers en què feia el servei els autòs d'en Rovira (ara la SARFA), durant un bon grapat d'anys, diàriament, fes el temps que fes, anava a peu a Camallera a portar i a buscar la correspondència de l'Armentera, Ventalló, Vila-robau i Sant Mori, llocs que entraven en el seu itinerari. En reconeixement d'aquesta dedicació fins s'havia parlat de dedicar un carrer de l'Armentera a en Salvi Revisor. Josep Ma. nasqué el 1889, aprengué del mestre Duran, i fou anant a tocar a l'Escala que conegué la que havia de



JOSEP M^a VILÀ (Pare)



JAUME VILÀ



JOSEP M^a VILÀ (Fill)

Administració de Finques

Lloguers de Cases
i Apartaments

DELEGAT

SCHWEITZ
SEGUROS

Finques «XAXU»

JOAN VICENS MORNAU

Despatx Agència "Xaxu"
Plaça Església - Tel. 77 02 10

17130 L'ESCALA
Costa Brava



PERRUQUERIA

Maria

c/. Mig, 7
Telèfon 77 00 67

L'ESCALA

ser la seva muller. El primer fill, Jaume, també va néixer al mateix poble el 1917; traslladat el matrimoni a l'Escala, hi tingueren Josep Ma. Encara que els fills Vilà no es formaren a la seva vila, els armenterencs sempre han sentit com una mica seus aquells tres components de la Principal de l'Escala.

Amic llegidor, potser en aquesta petita història no hi trobaràs gaire res de transcendent. És la d'unes persones més o menys anònimes, poc o molt conegudes, que partint d'una extensa precarietat de mitjans s'obriren un camí en l'ofici de músic i una bona part hi sobresortiren. Amb d'altres com ells i amb qui tota coordinació era el mateix ideal que experimentaven, conformaren la sardana com una emanació directa de la terra, la representació més genuïna. I per això la sardana s'expandí arreu en el nostre poble perquè tots ens hi sentírem identificats. Els seus valors intrínsecs, tot allò que simbolitza, en foren l'única promoció. Han d'ésser aquest i no cap altra cosa el que l'ha de fer perdurar tant com ens uneixi el mateix afany de poble. Ni les cerimònies ni les presentacions li forniran la saba vital. Basta una fe i una voluntat, com la dels humils deixebles de l'Avi Duran que en un racó de cafè copiaven les lliçons de l'"Eslava", mentre el de torn cantava la que li tocava. Així la pràctica de reproduir-les a mà ajudava a llegir-les amb més facilitat, alhora que n'estalviava la compra. Un cop escrit el full, una mica de sorra al damunt per assecar la tinta...

Joaquim Armengol



Ball de les Cintes. 1950.

Boutique



ROBA PER A MAINADA DE NADÓ

FINS A 16 ANYS

PUERICULTURA

Torre, 49 - Telèfon 77 11 51

L'ESCALA

La Festa
és motiu d'alegria
i germanor



CAIXA DE CATALUNYA
comparteix la vostra festa

PASTISSERIA



FORN

CROISSANTERIA

AGRUPACIÓ FLEQUERA EMPORDANESA

(A.P.A.S.A.)

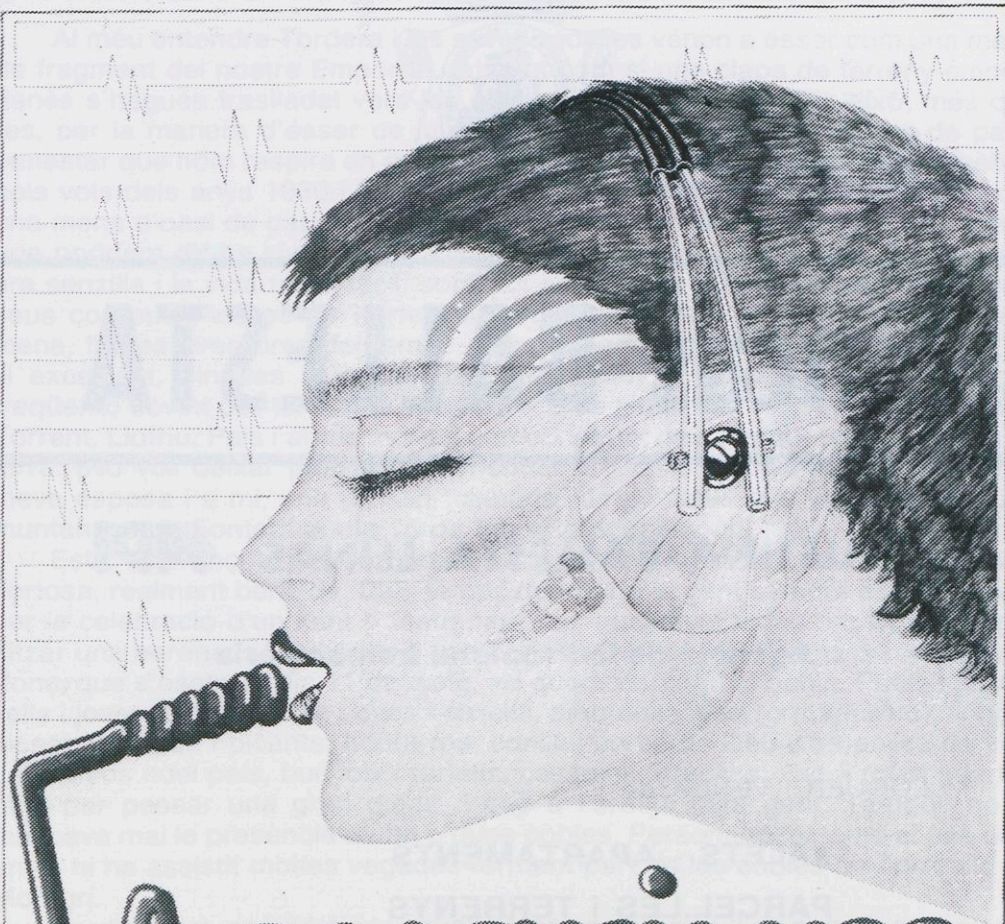
Telèfons 77.00.81 - 77.08.41 - L'ESCALA

Fax. 77.03.98



Premi Master 1989

SARDANES A MALLORCA
COBLA LA PRINCIPAL DE TORDEBERRA



Acuarium

DISCO L'ESCALA



Fincas BALLESTA

AGUSTINA BALLESTA LLINAS **API**

Agència de la Propietat Immobiliària

LLOGUER i VENDA de:

XALETS - APARTAMENTS
PARCEL·LES i TERRENYS

Agència d'Assegurances
de OCCIDENTE S. A.

Carrer de Gràcia, 9

Telèfon 77 01 88

L'ESCALA

SARDANES A MALLORCA COBLA LA PRINCIPAL DE TORDERA (1934)

Al meu entendre Tordera i les seves rodalies vénen a ésser com una mena de fragment del nostre Empordà, talment com si una clapa de terreny empordanès s'hagués traslladat vers les riberes del riu Tordera. Dic això, més que res, per la manera d'ésser de la seva gent i també per l'atmosfera de pau i benestar que hom respira en arribar a aquesta vila riallera, la que vaig conèixer pels vols dels anys 1930 i 1931. En aquells moments Tordera constituïa com una mena d'oasi de pau. Penso que en aquella època no existien a Tordera el que podríem dir-ne classes socials. Rics i pobres convivia molt bé. La gent era senzilla i la vida força fàcil, sobretot si tenim en compte l'abundància dels seus conreus i les seves hortes, amb una gran varietat de viandes de tota mena, fruites i verdures del temps, camps ufanosos, vinyes productores d'un vi excel·lent, pinedes i boscos que desprenen la mateixa sentor dels que freqüentment sovint per tal d'anar a la recerca de pinatells i rovellons, a Fonteta, Torrent, Llofriu, Pals i altres indrets ben coneguts dels bosquetans de la nostra terra. (No vull deixar passar de constatar la il·lusió que va produir-nos, a la meva esposa i a mi, una grossa "clapada" de pinatells que vam recollir a les muntanyes de Fonteta el dia 15 de febrer d'enguany (1990).

Estic convençut que Tordera era i espero que encara ho sigui, una vila sortosa, realment beneïda. Dels temps que parlo la gent sempre estava a punt per la celebració d'un sant o festa patronal, qualsevol motiu era bo per organitzar una berenada, un sopar o una bona xefla. Sobretot per la diada de Sant Ponç, que s'escau el dia 11 de maig, no quedava ningú al poble. Petits i grans, vells i joves, carregats de coves i cistells, amb pollastres (gratapallers), llonganisses flairoses i picants, botifarres, conills, un bé de Déu d'ampolles de vins generosos i del país, bunyols i tortells, cassoles, graelles... en fi tot el que fes falta per passar una gran diada, i cap a l'ermita falta gent. Tampoc no hi mancava mai la presència d'una o dues cobles. Personalment, amb el pas dels anys, hi he assistit moltes vegades formant part de les cobles de Torroella de Montgrí.

Cordialment, convidat per aquell home senzill, bo i d'un esperit apassionat pel seu poble de Tordera, que n'era el secretari de l'Ajuntament, en Joan Comas, a qui tots coneixíem per en "Juanito", vaig assistir algunes vegades a la festa de germanor-musical, en la que tradicionalment honoràvem Santa Cecília. Després de la missa glorificàvem Santa Cecília amb un àpat pantagruèlic a la fonda de "Cal Terrassà". A les postres, amb els ulls brillants i els nassos vermells, venien els tradicionals discursos i parlaments els quals iniciava sempre l'amic "Juanito". El popular tenora i compositor Ramon Rossell, i que en aquella època residia a Tordera, no hi faltava mai. En un dels esmentats àpats, en "Juanito" Comas, per arrodonir el seu discurs ens digué: "Senyors: Seguidament tindrem el goig d'escoltar unes paraules del gran tenora i bon amic nostre, el senyor Ramon Rossell...". Tot seguit s'aixecà Ramon Rossell i amb tota la seva humanitat, (pesava uns 110 quilos, i feia

Salle de bains complete
Complete bathroom

Baño completo
Mit Baderaum



Hostal «El Roser»

HOSTAL MIRYAM
HOSTAL REINA

★ ★

Restaurant

ESPECIALITAT EN PEIXOS i MARISCS

Calefacció Central - Aire acondicionat - Obert tot l'any
Parking Particular

Darrera l'Església. 9

Tel. 972 - 77 02 19 - 77 09 77

L'ESCALA
Costa Brava (Girona)



Restaurant “El Roser 2”

ESPECIALITAT EN PEIXOS i MARISCS

Viver de Llagostes i Mariscs

Local refrigerat - Davant del mar - Obert tot l'any

Passeig Lluís Albert, 1
Tel. (972) 77 11 02

L'ESCALA
Costa Brava - (Girona)

quasi dos metres d'estatura), sense pensar-s'hi gens ni mica, tot dirigint-se a en "Juanito" li respongué: "Deus voler dir el senyor c...". (R. Rossell morí a Vidreres l'any 1972).

Era la primavera de l'any 1934. Feia pocs dies que jo m'havia casat amb una xicoteta vinguda de les terres de Salamanca a qui gairebé no havia tingut temps de dir-li que tocava el fiscorn. El bon amic "Juanito" em demanà si podia anar a Palma de Mallorca on la cobla La Principal de Tordera havia estat contractada per l'Ajuntament de la ciutat en la que en Juanito hi tenia una bona relació. Com ja he dit, en "Juanito" feia de secretari a l'Ajuntament de Tordera, era també el representant de la cobla i tocava el contrabaix. El viatge, més que un èxit artístic, va ésser una travessia turística, amb mar grossa, mareig, vertigen, etc. Del caire econòmic, més val que ho deixem córrer. Sempre he tingut un esperit tafaer. Vaig fer una sèrie d'indagacions en el curs de la nostra estada, arribant a la conclusió que a les illes ningú havia escoltat sardanes amb la presència de la cobla, si bé ja la coneixien per mitjà de la ràdio i els discos.

L'audió de sardanes per la nostra presentació, que tingué lloc davant la façana de l'Ajuntament de Palma, fou memorable. Els diaris havien establert un servei de propaganda molt eficient i el nom de La Principal de Tordera apareixia amb lletres de motllo a primera pàgina, talment com si es tractés de la presentació de l'Orquestra Filharmònica de Berlín. La concurrència fou imponent. L'embolic que es va armar amb la gentada, tranvies, cotxes i autobusos era colossal. Els guàrdies en veure aquell esvalot optaren pel camí de "campi qui pugui". Afortunadament les audicions celebrades en llocs més tranquils –places, jardins, terrasses dels cafès– ja foren altra cosa. El repertori era més aviat senzill i curtet. La cosa no podia complicar-se massa. Les sardanes que més agradaren, (entre altres autors) foren les dels mestres Josep Saderra, Josep Vicens "Xaxu" i de Vicenç Bou. Tres autors amb qui vaig tenir la sort d'ésser-ne un bon amic; tres homes senzills i modestos que ens han deixat un patrimoni increïble i fabulós en el món de la cultura i sobretot de la Sardana Popular.

Els vuit dies que durà l'estada a Mallorca, alternàvem les audicions amb recepcions i visites turístiques: Coves del Drac, Valldemosa, castell de Vellver... En una recepció a l'Ajuntament de Palma, el batlle de la ciutat ens lliurà un discurs molt bonic que fou contestat, força encertadament per cert, per en "Juanito" Comas. L'endemà comprà tots els diaris que publicaren els actes de la recepció amb la il·lusió de donar testimoni a la seva vila de l'hospitalitat mallorquina vers la seva cobla i també perquè les seves dots d'orador havien estat tingudes en compte pels periodistes mallorquins.

Vaig tornar a Mallorca els anys 1944 i 1947 amb la cobla-orquestra Caravana. També amb els Montgrins els anys 1958 i 1962. Vam actuar en les festes majors de Benisalem, Muro, La Puebla i Palma Nova entre d'altres, i vaig constatar que les sardanes no eren el seu fort; no ho sé perquè, però més aviat eren indiferents. Potser amb el pas del temps la sardana es farà més popular, s'hi aficionaran i els atraurà més, als ciutadans de les Illes Afortunades.

AIXÍ SIGUI.

ENRIC VILÀ



RESTAURANT - MARISQUERIA

Els Pescadors

PORT D'EN PERRIS, 3

TEL. 77 07 28

ESPECIALITATS MARINERES

CASAMENTS - COMUNIONS - APATS

DAVANT DEL MAR

OBERT TOT L'ANY

CALEFACCIO I AIRE ACONDICIONAT

L'ESCALA (COSTA BRAVA) (Girona)



PEIXATERIA

COLL

Carrer Joan Massanet, 52 - Tel. 77 05 87 - L'ESCALA

COBLA-ORQUESTRA "CARAVANA" MÚSICS QUE VAN ANAR A MALLORCA EL 1944

Els músics que van anar a Mallorca, l'any 1944. Cobla-orquestra Caravana:

Josep Coll (cantant)

Alfons Oya (director i trombó)

Ricard Viladesau (1r tenora)

Enric Vilà (1r fiscorn)

Martirià Font (2n tible)

Jaume Sabater (2n trompeta)

Emili Gispert (1r trompeta)

Francesc Casanovas (flabiol)

Lluís Grau (contrabaix)

Domènec Anglada (2n tenora)

Joaquim Joanmiguel (2n fiscorn)

Joan Roviras (1r tible)



HOSTAL



HOSTAL MEDITERRANEO

PERE BLANCH COLL

Carrer Riera, 22 - 24

PARTICULAR: RIERA, 23

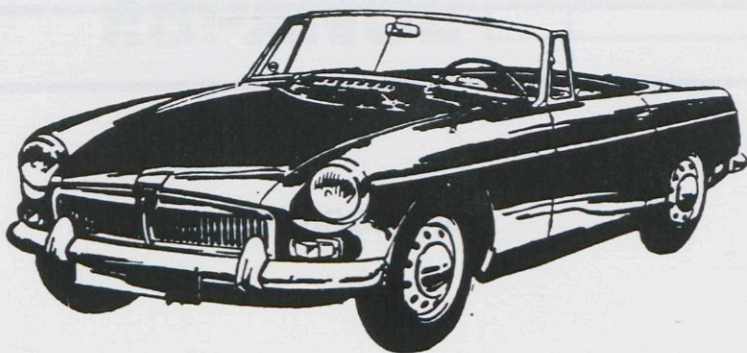
Tel. | España (972) 77 00 28
| Inter. 34-72-77 00 28

L'ESCALA (Girona - Costa Brava)

**PER APROVAR ES INDISPENSABLE
SABER CONDUIR**

MAXIMA EFICACIA EN

AUTO ESCOLA MARINA



ESTEM AL VOSTRE SERVEI:

MARTI MORENO, EMILI SERRA, MIQUEL BAIX

Avda. Ave Maria s/n
Telèfon 77 06 78

L'ESCALA



BAR P'ELLY

Carrer del Port, 36

Telèfon 77 00 01

L'ESCALA

CONFECIONS

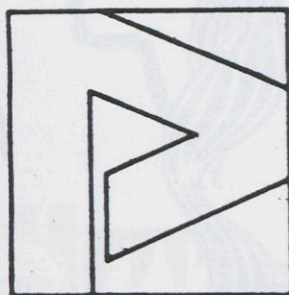
BRUGUERA

Carrer del Mar, 5

Telèfon 77 02 77

L'ESCALA

**BANCO
POPULAR
ESPAÑOL**



Carrer Maranges, 26 - Tel. 77 09 25

L'ESCALA



Perruqueria

Imperi

unisex

Avgda. Montgó, 27 - Tel. 771003

17130 L'ESCALA (Girona)



MAGATZEMS

TITÛS

S . A .

CIF A-17/049578

Ctra. Viladamat a Palafrugell, Km. 7

Tels. (972) 77 04 04 - 508 - 584

17130 L'ESCALA (Girona)

GABINET DE MASSOTERÀPIA
I DRENATGE LIMFÀTIC EMIL VODDER

KIROS

c/. Enric Serra, 52, baixos

MARTHA MARCENARO
MASSOTERAPEUTA - ESTETICISTA

EMIL VODDER

Drainage Lymphatique



Univ. P. Sabatier Toul.

Ens. Virginia Cool

Massoteràpia de drenatge limfàtic mètode Dr. Vodder.
Universitat Paul Sabatier (Toulouse-França).

Quiromassatge terapèutic per a centre inscrit en la
Direcció General d'Ensenyament Professional de la
Generalitat de Catalunya. (Barcelona)

Massoteràpia estètica, escola homologada pel Ministeri
d'Educació i Ciència. (Barcelona).

Estètica facial i corporal, tractaments especials: Es-
cola Jean d'Estrees (Barcelona - París).

Ex-monitora de l'Escola Jean d'Estrees (Barcelona)
Membre de l'ARIK, Associació Regional de Kinesio-
terapeutes practicants de drenatge limfàtic, tècnica
Vodder, a França.





EXCLUSIVES BELLCAIRE, S.A.

CONGELATS - GELATS - PASTISSERIA

Ctra. L'Escala, s/n. - Tels. 78 82 38 - 78 81 18
17141 BELLCAIRE d'Empordà (Girona)

DISTRIBUÏDOR DE:



ÍNDIX

| | |
|--|-----|
| Salutació | 1 |
| A en Josep i a la Margarida; l'enhorabona! | 15 |
| El Síndicat Agrícola | 49 |
| L'Esbart La Farandola, sempre present | 67 |
| La nostra adhesió | 85 |
| Programa | 93 |
| Rondalles de la vora del foc | 105 |
| L'amic Carles (Sardana) | 123 |
| Bon Aplec | 135 |
| De L'Esbart... .. | 149 |
| Petites històries | 155 |
| Sardanes a Mallorca | 169 |



EXCLUSIVES BELLCAIRE, S.A.

INDEX

CONGELATS - GELATS - PATISSERIA

El nostre sincer agraïment a tots els qui han col·laborat en aquest butlletí, puix que gràcies a ells s'ha pogut portar a feiç terme.

NOTES:

La Comissió organitzadora es reserva el dret d'alterar aquest programa si causes imprevistes l'obliguessin a fer-ho.

Dintre el recinte de l'aplec hi trobareu per a la vostra millor comoditat un complet servei d'altaveus, d'informació i bar.

Reg. 9386.

Sign CL 394.3(467.1EmA
L'Escola)(06)Apl

Visca la Festa

Ja són aquí les festes.

Un esclat d'alegria que referma els vincles de germanor entre tots nosaltres.

Uns dies en què CAIXA PENEDEÈS vol fer costat,
més que mai, a tots aquells homes i dones que creuen, com nosaltres,
que només des de les més profundes arrels poden créixer els millors fruits.

CAIXA PENEDEÈS,
un símbol de futur que ve de les arrels.



Caixa  Penedès

assegurances

zurich



ESCALACENTER
Societat de Serveis Immobiliaris
Passeig del Mar, 4 - L'ESCALA (Girona) - Tel. 9-72. 77 02 89
Telex 98532



Royal

Insurance

assegurances

CL
(4
L
(0